Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 101 JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, MAY 29, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 29-го ТРАВНЯ 1997 р. Ч. 101 РІК CIV.

Л. Кучма провів нараду після поїздки до ЗСА

Київ. — Як повідомило пресове агентство УНІАР, 23-го травня Президент України Леонід Кучма провів у Кабінеті Міністрів України нараду, на якій розглянуто підсумки президентської візити до ЗСА. У нараді взяли участь члени Уряду України, голови комітетів Українсько-американської міждержавної комісії, яку очолюють Президент України та віцепрезидент ЗСА Ал Гор.

Нарада була присвячена не стільки аналізі успіхів двосторонніх українсько-американських переговорів, скільки пошукові шляхів розв'язання проблем, які постають на дорозі партнерства із ЗСА в політичній, економічній, торговельній та інвестиційній ділянках. У ході обговорення пролунала гостра критика на адресу низки міністерств і управлінь, які поверхово ставляться до виконання міжнародних зобов'язань України, в тому числі й до домовлень з міжнародними фінансовими установами.

На нараді відзначалося, що таке ставлення до партнерства, низькі дисципліна виконання договірних зобов'язань та рівень підготови документів шкодять авторитетові України як надійного партнера на міжнародній арені.

Президент України зажадав від членів Уряду сильно контролювати хід виконання домовленостей, які було досягнуто під час першого засідання Українсько-американської міждержавної комісії.

Поверталися до питання бюджету

Київ. — Як стало відомо УНІАР, 23-го травня відбулося закрите засідання Кабінету Міністрів України з участю Президента Леоніда Кучми, на якому члени Уряду намагалися розв'язати питання, чи змінювати бюджет знову з врахуванням нових видатків, чи й далі наполягати на ухваленні його квітневого варіянту.

Урядовці наполягали на *тому, щоб зробити фонди* соціяльного забезпечення бюджетними із тристороннім управлінням: Міністерство Фінансів, профспілки та працедавці. Раніше цими фондами розпоряджалися виключно профспілки. Очікують, що на протидію з боку останніх Уряд вирішив провести додаткові консультації та підрахунки. За попередніми даними, Уряд виявився не готовим до бюджетного маневру Верховної Ради, тому що сподівався на ухвалення бюджету в травні, хоча керівники Міністерства Фінансів вважають, що існуючий варіянт є покищо придатним для прийняття навіть у червні.

Щоб уникнути змін до проєкту головного фінансового документу країни, Уряд обговорює питання, *які з уже відхилених пар*ламентом податкових нововведень можуть бути запроваджені Урядом і Президентом. Остаточних підсумків цього обговорення, щоправда, не зроблено. На засіданні Кабінету Міністрів також прийнято рішення про відключення від енергомережі усіх підприємств, які мають борги перед Міністерством Енергетики.

В Україні закінчився навчальний рік

Київ (УНІАР). — В Україні закінчився ще один навчальний рік у школах. Президент Леонід Кучма привітав з цією подією учнів, їхніх наставників і батьків. Л. Кучма зазначив також, що, не зважаючи на цьогочасні труднощі, буде робитися все, щоб кожний з 350,000 нинішніх випускників шкіл знайшов своє місце в самостійному житті.

Л. Кучма також запевнив, що держава не залишить поза увагою і понад 650,000 учнів, які закінчують 9-ту клясу. Їм гарантується право на продовження навчання, а бажаючим — можливість набуття необхідних спеціяльностей та професій.

Слова шани і вдячності Президент України у своєму вітанні передав учителям, яким, як він підкреслив, зараз живеться важко.

Розпочалася ротація українського батальйону

Київ (УНІАР). — Пресова служба Міністерства Оборони повідомила про початок ротації 240-го спеціяльного батальйону Збройних Сил України, який виконує миротворчу місію в складі багатонаціональних стабілізаційних сил на території Боснії та Герцеговини.

Перший літак Військово-повітряних сил України ІЛ-76 вже прибув до Мостара, поблизу якого, у населеному пункті Врабічі, розташовано український батальйон. Другий літак 21-го травня привіз із Дніпропетровського 160 військовослужбовців, а всього планується замінити 400 українських миротворців.

Зменшено ставку перефінансування до 21 відс.

Київ. — Національний Банк України, починаючи від 26-го травня, зменшив ставку перефінансування від 25 відс. до 21 відс., повідомили засоби масової інформації.

Останній раз НБУ зменшив ставку, яка була 40 відс., 8-го березня. На початку минулого року ця ставка становила 105 відс.

Зменшення ставки є, очевидно, відповіддю на заклик, зроблений два тижні тому Урядом у зв'язку зі сповільненням останнім часом інфляції. У квітні ціни зросли на 0.8 відс. і були на 4.4 відс. вищі ніж на початку року. Цього місяця прем'єр-міністер Павло Лазаренко заявив, що інфляція у 1997 році становитиме 15-16 відс., а не 25 відс., як раніше передбачалося. Минулого року інфляція була на рівні 39.7 відс.

Підписано угоду між Росією і НАТО

Париж. — Тут у вівторок, 27-го травня, відбулася церемонія підписання "Основоположного Акту НАТО-Росія". Його підписали керівники 16-ох держав-членів Північноатлантійського оборонного союзу, генеральний секретар НАТО Гавієр Соляна та президент Росії Борис Єльцин.

Після підписання президент Франції Жак Шірак запросив керівників усіх делегацій на врочистий обід, а міністер закордонних справ Франції Ерве де Шарет дав обід для членів делегацій.

По закінченні церемонії підписання акту Б.Єльцин встав і несподівано виголосив ще одну коротку промову. Він сказав, що з моменту підписання документу всі російські стратегічні ракети, наставлені на країни НАТО, "знято з чергування".

На запитання журналістів, що означають ці слова Б. Єльцина, представники міністерства оборони Росії нічого не могли відповісти. Відважився прокоментувати слова президента лише міністер закордонних справ Росії Євгеній Примаков. Він сказав, що Б. Єльцин мав на увазі, що з ракет буде знято летні програми, закладені ще в совєтські роки. Що ж до самих ядерних зарядів, то це питання особливих переговорів.

Сторони висловили задоволення з приводу підписання згаданого документу, а президент ЗСА Билл Клинтон сказав, що "мир, про який мріяли покоління, ось-ось настане" і прямий шлях до цього прокладає щойно підписаний акт.

Дводенна візита Б. Єльцина до Франції закінчилася одногодинними переговорами віч-на-віч з президентом ЗСА Б. Клинтоном. Пізніше помічник президента ЗСА з національної безпеки Семюел Бергер повідомив, що президенти ЗСА і Росії обговорили питання ратифікації договору Старт-2, ситуацію в Нагірному Карабасі, питання вступу Росії до світової торгової організації, становище в Афганістані та інші питання.

"Європейський вибір" звинувачує лівих

Джерзі Сіти, Н. Дж. (В. Р.). — Як повідомило з Києва пресове агентство УНІАР, 23-го травня неформальне міжфракційне депутатське об'єднання "Європейський вибір" розповсюдило у Верховній Раді України заяву, в якій, між іншим, звинувачує лівих депутатів у затягуванні бюджетного процесу, обстоюванні інтересів Росії та в спробах зірвати налагодження стосунків між Україною і НАТО.

У заяві сказано:"Не бажаючи продовження економічних реформ в Україні, ліві сили в уособленні ряду депутатських фракцій вдаються до чергових спроб дестабілізувати ситуацію в Україні та заробити політичний капітал на майбутні вибори.

Для перманентного продовження зриву прийняття державного бюджету ліві сили вдаються до політичних маневрів, спрямованих на відволікання уваги Верховної Ради від вирішення бюджетних питань. Одним з таких маневрів є спроба провести через Верховну Раду у вигляді обговорення та прийняття відповідної постанови свою партійну лінію щодо переговорного процесу України з НАТО.

Діялог Україна–НАТО забезпечує участь нашої держави в процесі формування нової архітектури безпеки в Европі, який, зрештою, може увінчатися створенням нової системи регіональної безпеки. Вступ до НАТО країн Центральної Европи є кроком для створення такої системи. З цим не можна не рахуватися. І Україна не повинна стояти осторонь процесу, адже одним з основних напрямків державної політики національної безпеки, згідно з прийнятою Верховною Радою України 'Концепцією (основами державної політики) національної безпеки', є входження в існуючі та створювані системи універсальної та регіональної безпеки".

Згадавши про те, що політика України носить оптимальний та збалансований характер та що діялог з НАТО є універсальним інструментом, який використовується й іншими країнами, зокрема, Росією, яка, властне, першою розпочала переговори з НАТО щодо державної відповідної угоди, та про те, що свої наміри щодо досягнення угоди з НАТО задеклярувала Білорусь, ідучи шляхом Росії та України, автори заяви пишуть: "Російська Федерація та керівництво НАТО практично завершили узгодження акту Росія–НАТО саме на засадах особливого партнерства, в якому обидві сторони, серед іншого, визнали, що не розцінюють одна одну як супротивників. На цьому тлі виглядають дивними маніпулятивні спроби протиставити Україну країнам–членам НАТО, оскільки жодна з них не проводить пружного щодо України політичного курсу".

(Закінчення на стор. 7)

В. Дурдинець зустрічався з В. Міллером

Київ (УНІАР). — Перший віцепрем'єр-міністер України Василь Дурдинець прийняв амбасадора ЗСА в Україні Вілліяма Г. Міллера на його прохання.

Сторони високо оцінили результати недавньої візити до ЗСА Президента України Леоніда Кучми, його зустрічі з президентом Биллом Клинтоном та підсумки засідання Міжурядової українсько-американської комісії Кучма–Гор. Було підкреслено, що українсько-американська співпраця поступово насичується конкретними справами.

В.Дурдинець відзначив, що серед пріоритетних, практичних кроків Уряду України — створення надійної нормативно-правової основи, яка дасть конструктивний імпульс співпраці в гуманітарній галузі, створить всеосяжні і стабільні гарантії для активізації закордонного інвестування в економіку України.

Верховний суд відкинув прохання Президента

Вашінгтон. — Перше цього роду рішення Верховного суду ЗСА, про те, що урядуючий Президент може бути судженим за свої поступки вчинені поза обсягом його офіційних обов'язків, категорично відкинуло прохання президента Билла Клінтона відкласти судовий позов проти нього, розпочатий колишньою працівницею арканзоського стейтового уряду Полою Джовнс.

Це одноголосне (9-0) рішення Верховного суду, не означає, що розпочате проти Б. Клинтона у 1994 році судове оскарження за мнимі ним переступлення у 1991 році відразу опиниться в суді, бо його адвокати мають інші законні можливості щоб цьому запобігти, включно з можливістю дійти згоди поза судовими інстанціями.

Сузан Веббер-Райт, суддя Федерального окружного суду в Літтл Рок, Арканзо, повідомила, що тільки після отримання офіційного рішення Верховного суду буде подано пропоновану дату розправи. Опісля підсудний має 20 днів на відповідь, а тільки тоді буде встановлено дату розправи, звичайно за 10 до 12 місяців.

Не зважаючи на різні можливості пропоновані суддями нижчих судів країни, Верховний суд своє одноголосне рішення мотивує тим, що ні Конституція, ані інший досі відомий випадок не оправдують прохання Президента — відсунення судових процедур чи самої розправи до часу закінчення президентури.

Джан Пол Стівенс, суддя Верховного суду, котрий з'ясовував однозгідну думку всіх суддів, підкреслив, що юрисдикція в цій справі належить до Федерального окружного суду, а Пола Джовнс, як і кожний інший громадянин, „має право законним шляхом вимагати розгляду її оскарження".

П. Джовнс вимагає 700,000 дол. відшкодовання за небажані статеві залицяння Б.Клінтона, тодішнього губернатора стейту Арканзо та стверджує, що він у її випадку, надуживаючи права свого становища, знехтував її громадські права.

В Ірані обрали нового президента

Тегран, Іран. — Тут у п'ятницю, 23-го травня, відбулися вибори на президента країни, в яких народ недвозначно, вперше за 18-річне правління шіїтських мусульманів, у такій наявній формі відкинув їхнього кандидата і обрав президентом країни толерантного і вирузумілого Мохаммеда Хатамі.

За новообраним президентом М. Хадамі проголосувало 69 відсотків виборців, а за кандидатом шиїтських мул, які правлять державою, Алі Акбаром Натег-Нурі всього тільки 25 відсотків.

Такий вияв неслуханности своїм релігійним і водночас державним властям є може найкращим доказом того, що народ Ірану вже має досить тоталітарного правління його духовно-релігійних керівників. Вибравши своїм президентом Мохамеда Хатамі іранці сподіються деяких змін, але ледве чи новообраний президент матиме настільки влади і впливу щоб міняти існуючі правила.

Саме ці протилежні питання тепер є найбільш важливими питаннями для пересічного громадянина Ірану, котрий у більшості радий такому виявові спротиву існуючій владі та з другої сторони свідомий також і того, чи він зможе щось змінити. У кожному випадку, хоч висліди цих виборів не є кінцем існуючого режиму, але це може бути передвісником чогось нового в недалекому майбутньому, як твердять аналітики і політичні коментатори.

У ВАШІНҐТОНІ ЗІ ЗАКІНЧЕННЯМ справи збалансування державного бюджету розпочались нові змагання переоформлення медичного забезпечення Медікер, щоб воно вмістилося в узгіднений бюджет, де видатки згаданого забезпечення зменшено на суму 115 блн. дол. впродовж наступних п'ятьох років. Тому, що конкретно не визначено скільки і які саме ділянки Медікер будуть підлягати цим реформам то це викликало зовсім логічну боротьбу між ними за своє існування. Шпиталі, лікарі та медичні забезпеченеві установи намагаються затримати свої видатки незмінними.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ВІДБУДУТЬСЯ МЕДИЧНІ ФОРУМИ

ХАРКІВ. — У місті цими днями відбудеться три великі всеукраїнські медичні форуми — два конгреси: невропатологів та генетиків, а також триденний з'їзд лікарів, які займаються питаннями гігієни. Працівники медичних установ мають на меті виробити конкретні заходи, спрямовані на поліпшення здоров'я та продовження віку людей. Місцем проведення з'їзду гігієністів Харків обрано тому, що місцеві науковці досягли непоганих результатів у здійсненні санітарного нагляду.

ФАЛЬШИВА "ВАЛЕНТИНА"

ХАРКІВ. — Під час чергової перевірки базарів та торгових кіосків міста виявлено велику партію підробленого "шампанського", відомого під назвою "Валентина". На відміну від фірмового, яке має сертифікат якости й відповідає вимогам, сурогат є низькоякісним і недоброякісним. Підробку можна відрізнити за дещо блідішими етикетками, корками та їх кріпленням. У фірмових пляшках корки кріпляться скрученим дротом, а в пляшках із сурогатом — металевою пластиною. Маркування також відрізняється від прийнятого в країнах Европейського союзу, воно має бути на етикеті, а не на шийці пляшки. За висновками ревізорів, сурогат "Валентина" продавався за вищу ціну, ніж фірмове вино.

ПІКЕТУЮВАЛИ ГЕНЕРАЛЬНУ ПРОКУРАТУРУ

КИЇВ. — Київська рада об'єднань громадян, до складу якої входять представники як крайніх лівих, так і ультраправих партій України, 19-го травня пікетувала Генеральну прокуратуру України. Понад 20 осіб тримали транспаранти з вимогами оприлюднити результати розслідування, пов'язаного із розстрілами 150,000 невинних людей у Биківні під Києвом у 1930-40-их роках. Пікетувальники вимагали, щоб Генеральна прокуратура вжила заходів для повного розслідування цих злочинів та опублікувала результати. Ніхто з працівників Генеральної прокуратури не виявив бажання поговорити з учасниками акції.

ДРУЖАТЬ МІСТА

ЛУГАНСЬКЕ. — Сюди прибула китайська делегація з міста Дацин — нафтового центру Китаю. У Дацині, де створено одну з перших економічних зон, видобувається близько половини всієї китайської нафти. Гості ознайомились з культурою та історією краю, зустрілися з керівниками области та домовилися про дружбу між містами Дацин, Китай, та Луганське, Україна.

НОВІ ПРИЗНАЧЕННЯ І РОЗПОРЯДЖЕННЯ

КИЇВ. — Указом Президента України Леоніда Кучми призначено Віктора Гричанінова заступником міністра України з питань надзвичайних ситуацій та захисту населення від наслідків чорнобильської катастрофи. Олега Бая призначено заступником міністра інформації України. Міністром транспорту призначено Миколу Круглова, який перед цим був головою Миколаївської обласної державної адміністрації. Євгена Григоренка звільнено з посту першого заступника голови Фонду Державного Майна за порушення під час приватизації важливих промислових об'єктів. Президент України також підписав указ про забезпечення своєчасної підготови проєкту державного бюджету на 1998 рік. Кабінетові Міністрів, міністерствам та іншим органам виконавчої влади доручено підготувати і подати проєкт на розгляд парламенту у визначений Конституцією термін.

ЗМІНИ ДО ПОЛОЖЕННЯ ПРО ПАШПОРТИ

КИЇВ. — Тут на сесії Верховної Ради України депутат від соціялістів, заступник голови Комітету з питань прав людини і національних меншин Сергій Кіяшко повідомив, що комітет розглянув пропозицію голови парламенту про внесення змін і доповнень до положення про пашпорт громадянина України. Проєкт запропонував Кабінет Міністрів України. Комісія вважає за доцільне відхилити зазначений проєкт постанови як такий, що не відповідає Конституції України. Комітет вважає, що реєстрація постійного місця проживання, тобто прописка, обмежує права громадян України та інших осіб, які на законних підставах перебувають на території України, зокрема, на свободу пересування, вільний вибір місця мешкання, володіння приватною власністю і заперечує вільну конституційну засаду, а як передбачено у статті 21, що всі люди є вільні та рівні у своїй гідності та правах. Комітет також наполягає, що всі записи в пашпортах повинні виконуватися виключно державною мовою. Верховна Рада запропонувала Урядові доробити проєкт з урахуванням цих та інших пропозицій і знову подати на розгляд парламенту.

У СВІТІ

МИНУЛОЇ СЕРЕДИ, 21-ГО ТРАВНЯ, в одній з лікарень Москви, як було виявлено засобами масової інформації, приходив до здоров'я, після серцевого захворіння, тому тиждень, лавреат Нобелівської нагороди Александр Солженіцин. Муніра Разова, керівник доброчинної організації допомоги колишнім політичним в'язням СССР, створеної А. Солженіціном сказала, що життя письменника не є загроженим. А. Солженіцин, якому 78 років зголосився до серцевого відділу інтенсивної опіки Клініки центральної лікарні у Москві ще 12-го травня. Він у 1970 році отримав Нобелівську літературну нагороду за свої праці про жорстокість каральної системи СССР, а чотири роки пізніше був видворений за кордон Росії, куди повернувся в 1994 році. За свої консервативні та націоналістичні погляди був критикований лібералами, але також не є він люблений твердолінійними за його войовничість проти комунізму.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 27-ГО ТРАВНЯ, по цілій країні та в різних формах святковано День Пам'яті — пам'яті всіх тих, що віддали своє життя в обороні Америки та її демократичних принципів упродовж її понад 200-річного існування. У загальному громадськість ЗСА зі своєрідним сентиментом обходить це свято публічними церемоніями біля місцевих пам'ятників невідомому воякові, прикрашуваннями могил на військових цвинтарях державними прапорами, парадами з участю ветеранів, промовами різних політичних особистостей та родинними зустрічами. Президент Билл Клинтон в імені цілої країни склав вінок полеглим воїнам на Арлінгтонському національному цвинтарі та в своїй промові звеличав їхні заслуги в минулому, щоб світ мав спокійне сьогодення, і звернувся до державних керівництв Европи і ЗСА, щоб спільно допомогли новоутвореним незалежним країнам Европи забезпечити мир і достаток своїм громадянам.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.
Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200
Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqss@aol.com
Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".
Головний редактор: Зенон Снилик
Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Президент Л. Кучма розв'язує "хрестиківки"

Прочитавши та послухавши, що пишуть чи говорять у ЗСА про Україну та українців, дехто може здивовано звести брови, дехто поспівчувати авторам, а дехто й одверто на оте все розреготатися. Однак, далеко не завжди доводиться дивуватися і, тим паче, реготатися. Особливо, коли про Україну та про українців пише чи говорить той, хто, можливо, справді зичить нам добра, розповідаючи не тільки чужинцям, а й відкриваючи очі власне нам на те, що та як думають про нас у світі. Навіть якщо про це, належно обґрунтовуючи, пишуть чи говорять люди, не надто відомі симпатіями до українців. Бо, бажаючи того чи ні, змушують глибше задуматися, що з нами діється, чого можемо сподіватися, витворюючи собі політичні, економічні та суспільні хрестиківки, котрі самим же нам доводиться розв'язувати. З певністю можемо констатувати одне: як більшість початківців, не розв'язавши до кінця хрестиківку попередню, ми беремося до наступної — як правило, складнішої — і, отже, як свого часу сказав попередник нинішнього українського Президента, маємо те, що маємо...

Підготовляючи ґрунт для гостинного прийняття у ЗСА Президента України Леоніда Кучми, чимало американських засобів масової інформації публікували матеріяли про корумпованість урядових структур в Україні, про те, як важко прорватися на український ринок, про недосконалість українських законів, що творить часто нездоланні бюрократичні перешкоди для західних підприємців тощо. Не важко, зрештою, зорієнтуватися, що згадані засоби масової інформації підводили основу під питання про доцільність дальшої міжнародної економічної допомоги Україні. Об'єктом їх уваги стали й усобиці між урядовими установами в Україні: законодавчою, виконавчою та президентською. Зростаючих економічних проблем, що найвідчутніше б'ють по звичайних людях, не вирішуються; понад третина українського населення живе за порогом бідности, одержуючи біля 70 гривень на місяць.

Західні політично-економічні експерти приходять до висновку: в Україні є тільки два шляхи. Перший — форсоване входження до Европейського союзу; другий — дальше (і все швидше) занурення в економічний і соціяльний хаос. Якщо згадані урядові міжусобиці в Україні не припиняться, якщо вона остаточно зупиниться в проведенні своїх реформ, не зуміє завоювати і зміцнити довір'я до себе від західних підприємців та фінансистів, якщо вона далі невизначено балансуватиме між Сходом і Заходом, в т.ч. й у військовому партнерстві, то, скоріш усього, їй стелиться другий з названих шляхів.

Виглядає, що небезпеку, яка нависла над незалежністю й державністю України, усвідомлює, насамперед, її Президент Леонід Кучма. Не випадково останнім часом в Україні робляться рішучі кроки як у внутрішній, так і зовнішній політиці. Напочатку квітня український парлямент прийняв закон про те, що закордонних інвесторів не звільнятиметься від податків і мита при ввезенні в Україну обладнання для своїх підприємств. Аби не відлякати й так мізерну кількість інвесторів, Л. Кучма цього закону не підписав. Своїм указом з 24-го квітня він також дозволив купівлю і продаж договорів на винайм землі, видав указ про приватизацію в 1997 році 1,440 середніх і великих підприємств, а також 3,400 малих, взявся за безкомпромісову боротьбу з корупцією, іншими фінансово-економічними злочинами, зловживанням владою як наверху, так і на місцевому рівні. Україна уклала договір про дружбу та співпрацю з Румунією, підписала протокол Ради Европи про заборону кари смерти.Після візити до Києва генерального секретаря НАТО Г. Соляни 7-го травня та вручення ним Л. Кучмі проєкту майбутнього договору про особливе партнерство України й НАТО, в Києві відкрито Інформаційний центр Північно-атлантичного оборонного союзу. Свою позитивну ролю Україна відіграла в укладенні меморандуму між Придністровською республікою та Молдовою, що також виявило місце та активність України в сучасній Европі. Нарешті, дуже важливе значення має підписання президентами України й Польщі Л. Кучмою та А. Кваснєвським декларації про поєднання між українським та польським народами.

Згадані та інші рішення Президента Л. Кучми, відчутний поступ України в зовнішній політиці обнадіюють, що вона, нарешті, вирветься з вольно чи невольно зачарованого кола проблем та що її суспільство матиме перед собою все менше творених антиукраїнськими, антинародними та антидержавними силами і нереальних для розв'язання хрестиківок, а з тим і український народ почне цивілізоване, гідне людини життя.

Михайло Шпонтак

НАТО — ОЧИМА ЧЕХА

Дискусія в справі НАТО, особливо про поширення Північно-Атлантійського Оборонного Союзу на схід, стала майже шаблоновою і ніби надміреною. Не переживаймо, Оборонний союз залишається з нами на багатолітній період часу, бо НАТО — це тільки сучасна охоронна структура у вічній боротьбі сил темряви із Сходу з промінням сил світла із Заходу. Проте договір НАТО з Москвою із створенням НАТО, російської консультативної ради безпеки, — це крок в невідоме. Цією угодою, що підписана 27-го травня цього року, Захід, на жаль, пішов на небезпечні уступки. Росія стає членом з дорадчим голосом цієї новоствореної Ради НАТО, що можна вважати першим кроком прийняття в членство Оборонного союзу, мабуть, не з доброзичливими намірами Росії; Російська Федерація отримує більшу свободу розташувань своїх імперських збройних сил на півдні і півночі напасницької країни, а НАТО має обмежуватись, коли йде мова про розбудову конвенційних і ядерних інфраструктур на теренах новоприйнятих членів, держав Центральної Европи. А хто його знає, чи нема в контексті і таємного домовлення щодо недопущення в членство Оборонного союзу країн Балтики та України.

Президент Чехії Вацлав Гавел у статті п. з. „НАТО — якість життя" („Ню Йорк Таймс" з 13-го травня 1997 року) пише: „Протягом десятиліть Совєтський Союз з Варшавським пактом були антагоністами НАТО. Небезпека не була в тому, що вона була російською, але в тому, що загроза була від комуністично-тоталітарної агресії". Автор продовжує, що і сьогодні небезпека не йде від Москви, як такої, але є в наслідок льокальних конфліктів, під'юджуваних агресивним націоналізмом, тероризмом і потенційним надуживанням ядерною зброєю. Тут годі з шановним автором погодитися, бо хто під'юджував і підтримував ті „льокальні" аґресії в Придністров'ї, в Абхазії, в Нагорному Карабаху, в Таджикистані, і хто напав на мирну свободолюбну Ічкерію (Чечню)?

Вацлав Гавел стверджує далі, що НАТО є передовсім інструментом демократії, задуманий боронити спільні політичні і духовні цінності. Альянс повинен бачити себе не як пакт націй проти меншбільш уявного потенційного напасника, але бачити себе — захисником Евро-Американської цивілізації, а тим самим і фундаментом гльобальної безпеки.

Сім років тому, — продовжує автор статті, — виступаючи перед Конґресом ЗСА, він твердив, що, якщо американці хочуть допомогти Центральній Европі, Америка повинна допомогти передусім Совєтському Союзові [на шляху демократизації. -Ред.]. Хоч Совєтський Союз вже не існує, але принцип залишається. Багато із завдань НАТО могли б, і повинні, бути реалізовані спільно з Росією як партнером, каже В. Гавел. Тут президент Чехії реторично пропонує, що таке партнерство з Росією не повинно обмежити суверенні права „центрально-східних країн Европи чи сусідів". (Щось авторові важко вимовити імена сусідів із спільними кордонами, що є найбільше загрожені Москвою). Автор при тому міркує, що Росія є „евразійською надпотугою і такою впливовою, що годі припускати, щоб Російська Федерація стала істотною часткою НАТО без наповнювання порядку денного Альянсу інтересами Москви. Як подолати ці інтереси Росії? — автор не розкриває своїх пропозицій.

Стаття президента Чехії має відгомін. Відомий журналіст-колюмніст А. М. Розентол (Ню Йорк Таймс з 16-го травня) стверджує, що НАТО поширюється для охорони демократії і західньої цивілізації в Европі. Але поза Европою, в Азії і на Середньому Сході члени і партнери Альянсу далі шукатимуть сирівців і ринків збуту, підтримуючи тоталітарні режими, що є непримиренними ворогами демократії і західньої цивілізації. Західні політичні лідери і провідники бізнесу, без публічної дискусії і без сорому, підбирають найсприятливіших контрагентів диктатур — значить, з найбільш можливим числом комерційних контрактів. Китай тут на першому місці. Його лідери — найжмудріші у світі, — каже Розентол, — вони переконали Америку, що це в інтересі ЗСА зносити торговельний дефіцит у сумі 39.5 більйона долярів у користь Китаю на шкоду американським продуцентам. Росія — ново зделякований партнер ЗСА — завзято заключає і реалізує мілітарні і нуклеарно-енергетичні угоди з Іраном. А міжнародні купці з цілої Европи вештаються в Багдаді, очікуючи, коли їхні уряди скасують ембарго, щоб здійснювати надійні контракти з Іраком.

Жодний з лідерів, — твердить цей журналіст, — не говорить правди. Це відноситься, мовляв, і до „великого дисидента за демократію", президента Чехії Вацлава Гавела. Він говорить, що поширення НАТО на схід є необхідне для Евро-Американської цивілізації, але не згадує ворогів демократії за межами Европи. Майже всі західні лідери є християнами. Чому вони мовчать, — питає Розентол, — в справі переслідування християн у Китаї та в інших тоталітарних країнах. Прийде день, коли під впливом Сенату ЗСА американці спитають про це президента Б. Клінтона в церкві.

Інший кореспондент Ню Йорк Таймсу, Крейґ Р. Вітні, в тому самому числі щоденника більшменш поділяє думки Вацлава Гавела, що поширення НАТО потрібне передовсім для гарантії стабільности в історично „розколеній і мінливій" Европі. Для осягнення мети потрібно і консенсус Росії. Питання авторові, а як Москва відмовить консенсус, наприклад, в справі прийняття до Альянсу країн Балтики чи України? У такому разі, НАТО куди? НАТО без одного вистрілу, — продовжує К. Вітні, — перемогло в холодній війні і є найкращою структурою, щоб запобігти черговим трагедіям, як війна в Боснії, яку ані Об'єднані Нації, ані Европейська спільнота не могли спинити. Тільки НАТО, хоч і спізнено, під проводом ЗСА, припинили масакру, а російські вояки хоч-не-хоч беруть участь в мироносних силах НАТО в Боснії. Ця лекція заставила країни Центральної і Східної Европи до подолання вікових міжнаціональних і територіяльних спорів. Нещодавно, — стверджує автор Вітні, — Румунія і Україна, яка хоче інтеґруватись з НАТО, хоч наразі без членства, підписали угоду економічної співпраці і дружби, зрікаючись територіяльних взаємних претенсій. Трансформація НАТО може забезпечити потрібний захист для успішного переходу до демократії і економіки вільного ринку не тільки в країнах Центральної Европи, але і новопосталих незалежних державах колишніх республік розваленого Совєтського Союзу.

НАТО, яке відзначатиме своє 50-ліття в 1999 році, є найбільш реальний політичний і стратегічний лучник, що зв'язує ЗСА з Европою. Навіть Франція, — продовжує Вітні, — яка часто вважає ЗСА суперником, наполягає на постійному зобов'язанні НАТО — єдиної ще існуючої надпотуги для безпеки і добробуту Европи.

Інформаційне бюро НАТО, яке вперше відкрито в Києві, нещодавно заохочувало Україну стати незламним потужним кільцем Евро-Американського оборонного альянсу.

Стефан Вельгаш

Відсоткова стопа на гіпотечні позички зростає!

Досягнувши за 25 років найнижчого пункту — 6.875 відс., на весні 1994 року, рати на гіпотечні позички (мортґеджі) по всій країні драматично зросли. Восени того самого року рати зросли до 9.125 відс. Ніхто цього не сподівався. Від того часу рати знову впали до найнижчого рівня і тепер знову починають зростати. Як високо і як скоро рати будуть рости, ніхто не може сказати.

Деякі позичкові інституції по всій країні встановили рату 8 відс. на найбільш популярну позичку для купівлі хати (на сталих відсотках). „Ми побачили рати, що в деяких випадках піднялися аж до 8.25 відс., — сказав Бил Ле-Клер, видавець Національного гіпотечного тижневика (National Mortgage Weekly) із Бранзвик, Огайо. — І це дійсно, рати пішли догори".

Як це відіб'ється на середньому покупцеві хати? — ви можете запитати. Поскільки позичкова рата на позичку 100,000 дол. цього тижня зросла від 7.75 до 8 відс., то місячна сплата гіпотечної позички в середньому збільшилася на 28 долярів. Це було найбільше загострення за два роки, яке відображає замішання на ринку „стаків" (акцій) і піднесення рат на бонди. Багато інвесторів так відреагували, боячись поглиблення інфляції, кажуть деякі економісти. Федеральна Резерва щойно піднесла рати на чверть процента і далі розглядає можливість ще одного піднесення позичкових рат у травні ц. р. Ці та інші ознаки показують, що є побоювання, що в найближчому майбутньому позичкові рати будуть продовжувати рости.

Отже, якщо ви обдумуєте можливість отримати першу гіпотечну позичку, або плянуєте перефінансувати існуючу гіпотечну позичку, то саме тепер є добрий час на це. Представник Українського Народного Союзу не жалітиме часу, щоб допомогти вам вирішити, яку якраз позичку найкраще взяти. УНСоюз уділяє своїм членам гіпотечні позички з низькими ратами власникам будинків, де живе від однієї до трьох сімей, як в ЗСА так і в Канаді.

Щоб отримати більші інформації стосовно позичок на сталих ратах, а також позичок із змінними ратами, просимо телефонувати до представника відділу гіпотечних позичок Українського Народного Союзу.

УНСоюз завжди готовий допомогти своїм членам вибрати, яка гіпотечна позичка відповідає їхнім потребам. Програма надання першої гіпотечної позички створена УНСоюзом, щоб допомогти своїм членам стати власниками будинків. Наші члени можуть мати душевний спокій, знаючи, що вони отримують найбільш вигідну із доступних гіпотечних позичок разом із першокласною обслугою. Добра обслуга — це наше гасло.

Щоб довідатися про програму УНСоюзу надання першої гіпотечної позички, або перефінансування існуючої позички, просимо телефонувати на число 1 (800) 253-9862.

Євген Крименко-Іванків

*Кво вадіс**

(у 50-ліття Акції „Вісла")

Червона Висла буриться й кипить,
Потоків бо не змиє вже кривавих,
Що їх пролляв наш лемківський Бескид
У час злочинних дій Москви й Варшави.

Картина пекла — лайка, плач дітей,
В аґоніях лежать старці і кволі,
Кати знущаються, женуть людей
Із рідних хат на призволяще долі.

Пекельна, святотатська лють не знає меж...
Церкви горять, осквернені ікони,
Порубані хрести падуть із веж,
Десь зойкнуть жалісно розбиті дзвони.

* *
*

„Вогонь і меч" — це той дороговказ
Народу, що інших до Бога навертає,
А серед візій, містики, екстаз
Нові походи хрестоносні замишляє.

Костьол величний і блискучий хрест
Наш символ це, мовляв, терпіння й радість;
А Бог, з докором глянувши з небес,
Запитує: Куди грядеш, Польоньє,
„Кво вадіс"?

*Quo Vadis (Куди йдеш) — це заголовок історичної повісти польського письменника Генріка Сєнкевіча з часів переслідування християн у поганському Римі.

Д-р Володимир Боднар

СПОМИН ПРО БАТЬКА

II

Мушу сказати, що я до свого батька відчував велику любов і пошану. Він був людиною тактовною і розумною, завжди знаходив час і терпеливість, щоб нам, малим дітям, оповідати цікаві пригоди й епізоди з нашої історії, про козацькі походи та події зі свого особистого життя. Ми, діти, залюбки слухали його прецікаві й мудрі розповіді.

Не гаючи часу, бо немов якась вища сила гнала мене до цього вчинку, я взяв відпустку з університету, придбав собі відповідні документи та практичні приладдя щоденного вжитку, а також на всякий випадок взяв „бусолю", купив квиток до Тшебіні і вночі виїхав.

В тих часах контролю подорожуючих переводило вже гестапо. До мене підійшли три дебелі гестапівці в ранзі старшин, і я їм признався, що не маю перепустки і докладно з'ясував ціль своєї поїздки. Але жодна арґументація ані сантименти не помогли. Мені веліли висісти з поїзда і порадили вдатися до головної квартири гестапо в Катовицях і там шукати щастя.

З огляду на нічну пору я заночував у провінціяльному готелику. Ранком прямую до міста на Шлеську, Катовиці. В бюрі гестапо, де леґітимують мене при всіх переходах, потрапив я на допит двох осібняків високої ранґи. Один виявився строгим прусаком, а другий мав у собі щось австрійського, так званий „ґемютліхкайт". Він був досить приємний та ввічливий. Звертаюся до цього другого і бомбардую його, резонуючи всякими можливими способами. Кажу, що мій батько священик, у часі Першої світової війни був на італійському фронті і служив в австрійській армії в ранзі капеляна-капітана і навіть дослужився трьох вищих орденів, а я сам студент університету у Відні і вже брав участь на східньому фронті. Віденець видимо замнявся, значучо подивився в сторону прусака, і виписав та передав мені перепустку, але тільки в один бік.

Думаю - і то добре, а назад я вже собі якось пораджу, якщо взагалі вернуся.

З приїздом до Львова, я був заскочений великою численністю різних німецьких військових частин та зброї і танків. Всі цивільні транспорти були недозволені. Єдиним середником були хіба німецькі військові частини з автами. Стою на Жовківській вулиці і показую „пальцем", може хтось змилосердиться. По годинах вичікування і спроби, одне військове авто зупинилося і мене підібрало, але тільки до Жовкви. В Жовкві повторюю ту саму процедуру, і так дістаюся на приходство в Мостах Великих. Ціле містечко, і навіть парафіяльний дім, аж киплять від масового німецького вояцтва та різної зброї. На приходстві влаштувався німецький старшина зі своїм штабом і зареквірував усі кімнати, стодолу і стайні. Батько ледве примістився в кутику на коридорі, а я з браку місця пішов на стрих. Думаю, хоч невигідно й гамірно, зате родинно, я є з батьком.

Батько, очевидно, не сподівався мого приїзду і мною дуже втішився, але разом і зажурився, бідкався, щоб я повертався до Відня. На це я йому відповідав, що відтепер будемо разом ділити долю і Боже призначення. Тільки разом. Старався впливати на батька, що ще є час виїхати зі мною до Кракова, бож маємо обов'язки супроти хворої мами і сестер. Він абсолютно не дав себе переконати, а навпаки настоював, щоб я себе рятував, бо він рішився лишитися зі своєю паствою.

І так минали тижні, а то і місяці. І дивно, як людина може звикнути навіть до дуже небезпечних і несприятливих обставин, видно що вона є не тільки „homo sapiens", але і „гомо обставин та великої терпеливости". Навіть в тих безнадійних умовинах ми знаходили час і енерґію трохи господарювати. Батько, як зрештою за цілий час свого довгого життя відправляв щоденно Служби Божі і я йому помагав; ми ходили на поле; господарі звозили снопи з поля до стодоли. Моїм улюбленим заняттям було косити конюшину для худоби і рубати дрова на опал. Старий Ілько, який у нас служив на господарстві, мене повідомляв: „Паничу, коса нагострена і дерево порізане в кльоци, тож можна починати працю". Але в дійсності воно не було таке затишне. Це була тиша перед бурею. Цей вичікувальний стан мені не подобався, і я передчував близький кінець і совєтську атаку. Були ночі, де ми з батьком ночували по сусідах, спали в стодолі, а то і в кущах. Польська боївка відгрожувалася.

Не раз нічно до нас заходили хлопці з „лісу". Вони розуміли нашу ситуацію й обіцяли нам помагати, якщо зайде потреба, чи і прийняти нас у свої лави. Ми з батьком були рішені за всяку ціну не попадатися в руки комуністів. Та однієї незабутньої літньої місячної ночі почався большевицький прорив й атака на цілому фронті. Заревли смертельно совєтські „катюші" і ціле небо спалахнуло лунами від канонади. Видно, що совєти скорим темпом наближалися до Мостів Великих, бо серед гарматних детонацій можна було розпізнати серії скорострілів та мінометів.

Ми з батьком прийшли на подвір'я і я під впливом сильного нервового потрясення, плачучи, ще раз просив батька якнайскорше запрягати коні й виїхати з обстрілюваних Мостів Великих на дорогу, в напрямі на Жовкву, а звідти якось до Львова. Другий вихід — піти в „ліс". Батько вкінці погодився на першу мою пропозицію. Ілько запріг тільки одного коня, „Сивого", до воза, бо другий пасся на сіножаті і не було часу його шукати, і ми нічно, серед гуркоту гармат і стрілянини, виїхали назустріч долі. Большевицькі танки були на дорозі, як ми проїжджали.

Батько всю дорогу до Жовкви, — а це помітний шмат дороги через ліси, біля 20-ти кілометрів, — голосно молився. „Сивий", неначе передчуваючи та сповнюючи останню прислугу для свого хлібодавця, рвав уперед, мов скажений. Навіть не потрібно було вживати батога. Без відпочинку ми щасливо заїхали до Жовкви. Вистачило, щоб посторонок, шлия чи навіть якийсь шнурок при возі увірвався, чи навіть кінь перемучився чи зноровився — і ми б пропали.

В Жовкві, раненько, вже вешталися робітники коло тягарового авта Повітового Союзу. Директор Дорота також евакував бюра, і за пару годин ми в накопиченому авті прямували в напрямі на Львів. Для мене не знайшлося місця в середині авта і я мусів їхати в стоячій позиції, тримаючись цупко якогось пакунка.

У Львові знову рух і метушня. Говорять, що має відходити останній евакуаційний поїзд на Перемишль. З трудом дістаємося на поїзд, але з браку місця ми загніздилися на буферній плятформі, що тримає два вагони. По дорозі переживаємо три летунські налети. Ховаємося в придорожніх кущах, а безлюдний поїзд стояв на видному місці. Літаки обстрілювали нас і поїзд з бортових машинових крісів і було кілька ранених. Переїжджаємо Перемишль і їдемо в напрямі до Кракова. Мама і сестри своїм очам не вірили, коли ми появилися на порозі хати, бо радіо проголосило, що Мости Великі і Жовква вже в совєтських руках.

Згодом я виїхав до Відня, а за викликом і з відповідними посвідками від головного капеляна Дивізії УНА о. д-ра мітрата Лаби, — до речі шкільного това-

(Закінчення на стор. 7-ій)

ПРОТОКОЛ 33-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбулася в приміщеннях готелю „Pittsburgh Hilton & Towers" в Піттсбургу, Пенсильванія — від п'ятниці 6-го до вівтірка 10-го травня, 1994 р.

(10)

Закінчення

Уляна Марущак (82) ствердила, що завдяки Свободі ми приєднуємо членів до УНСоюзу. Якщо приймемо цю пропозицію підвишки багато членів згрошевлять свої грамоти. Просить, щоб Фінансова Комісія розглянула свою пропозицію та змінила, улегшуючи працю відділових секретарів.

Володимир Мельниченко (21) прихильно висловився за підвишкою і усталивши ціну треба пристосуватися до економії.

Йосип Лисогір (325) ствердив, що нашою проблемою є замала кількість читачів і ми їх не здобудемо, як піднесемо ціну на газету. Радив застановитися над потребами старших емеритів. Ми повинні даром розсилати наші газети до членів. Ми мусимо поширювати і зберегти читачів Свободи і The Ukrainian Weekly.

Микола Григорович (489) висловився за поміркованою підвишкою. Ми не хочемо вразити наших членів надто високою підвишкою.

Евстахія Мілянич (450) погоджується, що підвишки повинні бути помірковані.

Володимир Корчинський запитав, чи Фінансова Комісія застановилася над ціною поодинокого числа в газетних кіосках.

Рома Гадзевич сказала, що для усталення правильної підвишки, ми мусимо знати наші точні видатки. Нам потрібний окремий бюджет для всіх видань. Щойно тоді ми будемо знати які є видатки пов'язані з кожною газетою.

Уляна Дячук поінформувала, що це є дуже важлива і найбільш тяжка проблема. Ми хочемо затримати наші видання такими як вони є. Ми не хочемо підносити цін. Ми не хочемо втрачати нашу резерву. Але насувається реторичне питання, звідки прийдуть гроші.

Уляна Дячук подала кошти зв'язані з виготовленням Свободи.

Папір	$ 324
Пошта	$1,800
Хемікалії	$ 30
Разом денно	**$2,154**

Ціна на один рік - 260 чисел

Пошта і речовини	$560,000
Платні, кореспонденти	$544,000
Адміністративні видатки	$ 45,300
Разом	**$1,149,776**
Мінус прихід з оголошень	949.776

Цю суму поділити на число читачів виходить $84.74. Це ціна одного числа. Число передплатників виносить 11,208

Кошти продукції **The Ukrainian Weekly**

Пошта, матеріяли річно	$197,500
Платні, кореспонденти і т.д.	$314,450
Інші видатки	$ 45,335
Разом	**$557,285**

Цю суму поділити на число читачів (10,100) виходить 55.18 дол.

Уляна Дячук пояснила, що встановивши іншу ціну, як наш кошт - мусимо додавати з резерви. Подала цифри пропоновані Фінансовою Комісією. Якщо ми затвердимо їх, ціни будуть наступні:

Свобода

$65 річно для нечленів	.25 поодиноке число
$45 річно для членів	.17 поодиноке число

The Ukrainian Weekly

$35 річно для нечленів	.67 поодиноке число
$20 річно для членів	.39 поодиноке число

Предсідник просила реально підійти до проблеми. Число читачів української преси зменшується і в міру цього кошт кожного числа зростає. В наступному році поштові ціни і папір підіймуться. Щоб підбудувати нашу резерву ми мусимо мати додаткові приходи і цю проблему мусить розв'язати конвенція. Інакше в наступній Конвенції за чотири роки ми зустрінемося з більшою втратою резерви.

Богдан Одежинський (216) просив ці деталі видрукувати у пресі і цим чином улегшимо працю відділових секретарів. Знаючи деталі члени будуть краще розуміти.

Олександер Серафин (175), секретар Фінансової Комісії, просив делеґатів зосередитися над цим питанням та піддав під голосування справу підвишки ціни наших видань. Підвишка повинна бути поміркована, на відповідальному фінансовому рівні розложена на два роки.

Роман Лапичак (27) - Голова Верифікаційної Комісії відчитав вислід голосування : 79 голосів за
100 голосів проти
8 голосів держаних

Пропозиція не пройшла - Фінансова Комісія повернулася до праці.

Володимир Сохан - Головний секретар прочитав листу організаторів нових членів:

• Василь Пастушок	63	Богдан Одежинський	4
• Олександер Худолій	2	Олекса Скібіцький	2
• Евген Іванців	2	Стефанія Федик	3
• Аня Дидик-Петренко	2	Василь Лещук	1
• Рома Гадзевич	2	Микола Велич	1
• Юліян Котляр	1	Андрій Кейбіда	2
• Дмитро Пристай	2	Михайло Каркоць	3
• Микола Драпала	2	Роман Припхан	9
• Ольга Бережан	6	Татяна Мисків	1
• Ілія Матіяш	5	Мирон Пилипяк	6
• Стефан Колодруб	1	Анатолій Дорошенко	5
• Микола Дяківський	2	Марія Душник	1
• Дмитро Ґалонжка	2	Стефанія Гаврилюк	2
• Василь Лучків	1	Марія Демчук	1

Уляна Дячук повідомила що Екзекутивний Комітет постановив уділити у міжконвенційному часі дві нагороди за організаційні досягнення. Цю нагороду отримав Михайло Кігічак (496) у Сієттл. В останніх чотирьох роках він приєднав до УНСоюзу найбільше членів. Другу нагороду отримав Тарас Сливінський (59) у Бриджпорті, за визначну братську діяльність. На протязі сорок років цей відділ не втратив ані одного члена. За братську діяльність, 59-му Відділові належить хвала і подяка.

Іван О. Флис просив голову Виборчої Комісії Миколу Бобечка пояснити у який спосіб буде проходити голосування.

Стефанія Геврик, секретар Виборчої Комісії прочитала звіт Комісії: наступні особи ввійшли до Виборчої Комісії:

Виборча Комісія:

- **Микола Бобечко (102) - голова**
- **Микола Пришляк (45) - секр. в анг. мові**
- **Стефанія Геврик (445) - секр. в укр. мові**
- **Михайло Карачевський (221)**
- **Володимир Янів (209) Стефанія Рудик (5)**
- **Богдан Одежинський (216) Михайло Нич (397)**
- **Володимир Білик (170) Мирон Ґрох (461)**
- **ОмелянТвардовський (214) Григорій Корб'як (146)**
- **Ярослав Завійський (155) о. Мирон Стасів (408)**

Управнених до голосування 242 делеґати

Стефанія Геврик (445) зрезиґнувала з посту секретаря у Виборчій Комісії, бо постановила кандидувати на пост контролера з Канади. - Резиґнацію прийнято.

13. Вибір Головного Уряду УНСоюзу

Роздано делеґатам бальоти. Голосування відбулося чотирьома групами по числах відділів. Після голосування закрито ранню сесію о год. 12:05 по пол.

Понеділок , 9-го травня 1996р.
Пополуднева сесія - год 2:45 по пол.

Олександер Серафин (175), Голова Фінансової Комісії представив виправлену пропозицію підвишки на наші видання, починаючи 1 липня 1994 р. трьома річними ратами. Підвишки є наступні:

Свобода	1 липня 1994	1 липня 1995	1 липня 1996
для членів	$30.00	$45.00	$65.00
для нечленів	$55.00	$70.00	$85.00
The Ukrainian Weekly			
для членів	$20.00	$30.00	$35.00
для нечленів	$30.00	$40.00	$50.00
Веселка			
для членів	$ 7.00	$ 9.00	$10.00
для нечленів	$10.00	$12.00	$13.00

Впроваджуючи ці підвишки на наші видання, ми осягнемо нашу мету на 75% від членів і 100% від нечленів. Цю пропозицію підвишки передплат розложено на три роки.

Олександер Серафин піддав під голосування.
Прийнято більшістю голосів
6 голосів - проти,
8 голосів здержалося.

В заключенні голова Фінансової Комісії О. Серафин запропонував Екзекутиві перевірити фінансові користі дальшого перебування у нашому будинку у Джерзі Ситі.

Іван О. Флис попросив Н. Олесницького до слова перед звітуванням Статутової Комісії.

Нестор Олесницький зупинився коротко на деяких поправках, які будуть вирішуватися голосуванням. Перше це додаток до статуту який виключає заступників голосування. Стейт Ню Джерзі забороняє голосування у заступстві.

Друга зміна відносилася до призначення бенефітів, що є частиною плянування маєтку.

Третя пропонована зміна відносилася до додання стандартної клявзули про відшкодування.

Зенон Голубець, голова Статутової Комісії перечитав зі статуту УНСоюзу точку про запоруки (стаття ч II, точка # 28). *"Головний предсідник, головний секретар і головний касир, поки розпочнуть своє урядування, мають доручити певну запоруку або запоруки забезпеченевої компанії, признаної в стейті Ню Джерзі, в таких сумах, які визначить Конвенція або Головний Уряд, а належність за ті запоруки заплатить Союз. Запоруки має схвалити і переховувати Головна Контрольна Комісія УНС."*

Пропоновані зміни для Конвенції є :
"....*в таких сумах, які визначить Конвенція, або Головний Уряд узгоджені з вимогами закону. Належність за всі ті запоруки заплатить Союз. Запоруки має схвалити Контрольна Комісія."*

Союз має ґарантувати відшкодування в межах дозволеного законом стейту Ню Джерзі кожній особі, яка є або була директором, тростистом, (довіреною особою) урядовцем, контролером, радним або працівником та покрити відшкодування спричинене недоглядом у виконуванні їх праці і обов'язків. Союз також має ґарантувати відшкодування кожній особі, яка на прохання Союзу дає свої послуги як директор, службовець, тростист, контролер, дорадник інших установ, компаній, спільних бизнесових дій інших підприємств або кожному управителеві службовцеві, працівникові, радному, контролерові або членові Головного Уряду, який давав і дає свої послуги в обсягу доручення відносно усіх вчинків або недоглядів у виконуванні їх праці і обов'язків для Союзу. Ця ґарантія відшкодування включає обов'язок оборони. Союз може придбати і утримувати забезпечення для кожної особи на випадок відшкодування спричиненого недоглядом виконуючи свою працю і обов'язки, який постає зі становища урядовця, представника, директора, дорадника, тростиста, або контролера без огляду чи Союз є примушений або уповноважений до відшкодування або дозволяє витрати особам проти такої відповідальности. Якщо таке забезпечення є придбане, суми мають бути усталені рішенням Ради тростистів. Це є стандартний пункт відшкодування, яким стверджується, що якщо хто небудь є оскаржений за вчинки підчас виконування їхніх обов'язків установа має відповідальність відшкодування і забезпечити їх правною обороною.

Комісія для перегляду статуту пропонувала делеґатам 33-ої Конвенції прийняти зміни щодо запорук (bonds), які є схвалені, але не обов'язково зберігані Контрольною Комісією і додання клявзулі про відшкодування.

Іван О. Флис піддав пропозицію під голосування.
Прийнято більшістю голосів.
4 здержалися.

Зенон Голубець прочитав наступну пропозицію Передконвенційної Статутової Комісії.

Він пропонував **викреслити** точку **# 65,** статті ч VI існуючого статуту, яка каже:

65. *"Жодна особа не повинна платити вкладок або оплат іншої особи з договоренням або метою одержати посметрну запомогу іншої, з тим виїмком, що чоловік може платити зобов'язання за свою жінку."*

Комісія пропонувала **заступити** точку **# 65** новою точкою **# 53,** яка каже:

53. *"Передача обезпеченевих грамот законом не забороняється. У випадках не заборонених законом, забезпеченева грамота може бути асигнована власником/членом, як довго форма такої асигнації є апробована уповноваженим на це членом екзекутиви УНС. Асигнований при такій абсолютній асигнації стає власником грамоти і має повну контролю над нею. Асигнація стає дійсною тільки, якщо буде отримана писемно і належно затверджена уповноваженим членом екзекутиви УНС, але по такому прийняттю або підписанні грамоти (якщо таке вимагається) асигнація стає правосильною з днем підпису власника незалежно від того, чи власник доживе до дня прийняття або підписання, але без упередження до Союзу на рахунок якихнебудь виплат чи дій вчинених до прийняття. Союз не відповідає за дійсність, правосильність чи достатність якоїнебудь асигнації. Права якогонебудь асигнованого грамотою все будуть підлеглими в зобов'язанні Союзові, незалежно від того чи це зобов'язання створилося перед чи після такого прийняття. Користь спадкоємця грамоти підпорядковується користі асигнованого зареєстрованого у Головній Канцелярії Союзу, незалежно від того чи асигнування було здійснене перед чи після призначення спадкоємця. Яканебудь вимога зі сторони побічної асигнації є предметом доказу достатності інтересів. Права і привілеї членства є особисті забезпеченому і не переходять на уповноваженого."*

Нестор Олесницький пояснив значення цієї точки у буденній формі. Ця точка дає право членові УНСоюзу передати власність грамоти іншій особі. Одначе особа, яка передає цю грамоту остає членом УНС, а особа якій передано стає тільки власником грамоти. Комісія перегляду статуту радила делеґатам прийняти цю пропозицію. У цій справі не було дискусії.

Прийнято більшістю голосів.
1 голос був проти.
2 голоси стрималося.

Наступний пропонований додаток до статті ч II, точка # 10. Делеґати. Він звучить :

"Не дозволяється жодним делеґатам голосування в заступстві підчас Конвенції. Голосування мусить відбуватися особисто."

Існуючий статут не порушує цієї справи, але стейт Ню Джерзі забороняє під час Конвенцій голосування у заступстві.

Іван О. Флис просив делеґатів прийняти ці пропозиції.
Прийнято більшістю голосів.
1 голос стримався

Наступна пропозиція розглядала питання числа делеґатів - стаття ч II точка # 8, в існуючому статуті. Під цю пору відділи з членами між 75-149 є уповноважені до одного делеґата. До двох делеґатів між 150 і 299 членів і трьох делеґатів від відділу, який нараховує 300-999 членів. Відділи, які мають 1,000 членів або більше можуть мати чотирьох делеґатів. Статутова Комісія, перевіривши цей розділ, щоб уможливити краще репрезентувати членство, пропонувала одного делеґата від 75-149 членів, двох від 150-224 членів, трьох делеґатів від 225-299 членів і чотирьох від 300 або більше.

Іван О. Флис попросив делеґатів до дискусії.

Роман Припхан (399) уважає, що ця зміна відноситься тільки до більших відділів. Вона не зміняє числа делеґатів у відділах, які нараховують 75-149 членів.

Зенон Голубець, коментуючи цю заввагу відповів, що статут передбачає злуку двох менших відділів, щоб мати одного делеґата. Проблема є з відділами, які мають 150-299 членів. Є багато відділів, які мають понад 150 членів, але менше ніж 299. Щоб мати одного делеґата вимагається 75 членів і 75 членів на другого делеґата, то чому вимагається додаткових 150 членів на третього делеґата.

Комісія уважає, що більш справедливо мати одного делеґата на кожних 75 членів.

Варка Бачинська (184) спитала чому її відділ маючи 55 дорослих членів не може мати делеґата. Тому, що УНСоюз не переводить автоматично 16-літніх з молодечого відділу до дорослого, вона уважає, що у цій справі треба щось зробити.

Атанас Слюсарчук (174) запитався, чи більші відділи також можуть лучитися щоб могти мати більше делеґатів. Відповідь була неґативна. Статут тільки розглядає проблему відділів, які нараховують менше ніж 75 членів.

Зміну затверджено більше, як 2/3 голосів.
8 голосів було проти.

Наступною зміною була граматична поправка у статті ч I, точка #1. Пропонована зміна це додання артикля "the" перед назвою Ukrainian National Association. У цій справі голосування не було, бо зміна була зроблена в основній грамоті (charter). Наступна пропозиція поправки відносилася до статті ч I, точка # 2. яка описує печатку Українського Народного Союзу. В існуючому статуті сказано: *"Український Народний Союз, Інк."* Нова пропозиція є *" Український Народний Союз, Інк., 1894."* Нова пропонована фраза звучить: Печатка повинна мати напис та відзнаку і виглядати так, як показує вміщений тут зразок. Ці слова будуть додані до нової точки # 2.

Комісія пропонує прийняти ці зміни.
Зміни прийнято одноголосно.

Комісія пропонувала мовні зміни у статуті. У тексті статуту уживається рівнозначну фразу "*призначення і цілі Союзу*" *(the purposes and objects of the association*). Щоб бути послідовним Комісія пропонує опустити слово "*цілі*" *(objects*), а на цьому місці уживати тільки слово "*призначення*" *(purposes*). Комісія для перегляду статуту пропонує затвердити цю зміну. Дискусії не було.

Зміну прийнято більшістю голосів.
1 голос проти.

Передконвенційна Статутова Комісія пропонує додаток до статті ч II, Надзвичайні Конвенції, точка # 13. *"Делеґати вибрані, перевірені й одобрені виконуватимуть свої обов'язки не тільки на найближчій Звичайній Конвенції, але й на якійнебудь Надзвичайній Конвенції, яка може відбутися після Звичайної Конвенції, аж доки не будуть вибрані і одобрені їх наступники"*

В існуючому статуті ця справа не була порушена. Цим дається делеґатам відповідальність репрезентувати їх відділи у всякій конвенції після конвенції, до якої вони були вибрані. Комісія пропонує цей додаток.

Більшістю голосів прийнято,
2 голоси здержалися.

Пропоновано зміну - додаток, що офіційними органами Союзу є Свобода і The Ukrainian Weekly. Комісія пропонує прийняти цей додаток.

Володимир Янів (209) висловив побажання, щоб слово щоденник було додане перед словом "Свобода".

Зміну прийнято більшістю голосів.
5 голосів стрималося
1 голос проти

Передконвенційна Статутова Комісія пропонує усі Конвенції, збори Головного Уряду, збори Екзекутивного Комітету Союзу переводити згідно з правилами Robert's Rules of Order. Комісія пропонує затвердити цю зміну.

Ігор Гайда (59) є згідний з пропозицією, але уважає, що делеґати повинні одержати коротке пояснення цих правил.

Нестор Олесницький сказав, що ми не дотримуємося Robert's Rules of Order. Ми повинні мати такі пояснення і мусимо вивчити ці правила. Пропозиція була належно прийнята усіми делеґатами.

Передконвенційна Статутова Комісія пропонує заступити пост заступниці предсідника постом другого заступника предсідника.

Нестор Олесницький, вияснюючи цю справу сказав, що плянувалося зробити зміни статуту для Конвенції перед виборами. Тому, що передвибори відбулися згідно зі старими правилами ми не можемо внести змін у цих виборах.

Комісія для перегляду статуту подала пропозицію, щоб зміну затвердити, яка набуде сили у наступній конвенції.

Іван О. Флис відкрив дискусію у цій справі.

Іван Скальчук (430) мав декілька питань до Статутової Комісії. Філядельфійська Округа післала листа до Статутової Комісії з просьбою розглянути справу зменшення числа Екзекутиви до п'ять осіб. Запитав, чи Комісія отримала цього листа, чи взято до уваги і чому цю пропозицію відкинено. Чому пропозиції у справі змін статуту не були друковані у Свободі. Коли делеґати одержать український переклад статуту. В даний час ми маємо статут тільки в англійській мові.

Зенон Голубець сказав, що всі рекомендації Філядельфійської Округи будуть дискутовані та поставлені під голосування, так само, як усі інші рекомендації прислані Статутовій Комісії. Всі пропозиції і рекомендації, що були надіслані і друковані взято під розгляд Статутовою Комісією.

Нестор Олесницький пояснив, що пропозиції Філядельфійської Округи були післані факсом до Союзу 2-го травня 1994 р. і було вже запізно їх публікувати, бо усі

Екзекутивні урядовці і редактори були вже тут на Конвенції.

Стефанія Геврик (445) звернулася з питанням, чому ми ліквідуємо пост заступниці предсідника.

Нестор Олесницький заявив, що це є образою жінок мати мандатний пост для жінок. Усуваючи цей мандат ми усі рівноправні.

Іван Скальчук (430) не погоджувався з фактом, що ми робимо зміни статуту без українського тексту для всіх делеґатів.

Зенон Голубець прочитав пропозиції Передконвенційної Статутової Комісії замінити пост заступниці предсідника постом другого заступника предсідника. Пост заступника предсідника буде постом першого заступника предсідника і буде діючим з наступною конвенцією.

Зміну прийнято більшістю голосів
3 голоси проти,
3 голоси стрималися

Передконвенційна Статутова Комісія пропонувала додати до Екзекутивного Комітету ще один пост, а саме директора братської діяльности і зменшити число радних з чотирнадцять до одинадцяти осіб. Комісія для перегляду статуту пропонує делеґатам 33-ої Конвенції відкинути цю пропозицію на підставі недостатнього виправдання щодо потреби ще одного виборного екзекутивного посту, якого опис обов'язків суперечить з відповідальністю накресленою для інших урядовців. Цю позицію підтримували Філядельфійська і Ню Йоркська Округи. Ця пропозиція увійшла би в дійсність у наступній конвенції.

Ґльорія Пашен під час дискусії ствердила, що наші засновники хотіли для рівноваги вдержати Екзекутивний Уряд у непаристому числі. Передбачено трьох платних працівників і чотирьох не платних. Вона уважає, що до цього була причина. У випадку непорозуміння між членом уряду і платним членом Екзекутиви є нагода для чотирьох змінити рішення трьох платних урядовців. З цієї причини Ґльорія Пашен уважає, що ми повинні голосувати за цею пропозицію.

Варка Бачинська (184) просила вияснити, хто піддав думку 11-членного складу радних. Ню Йоркська Округа заявилася за 14-членним складом радних. Вона також мала другу заввагу, яка відносилася до статуту. Будучи секретаркою попередньої конвенції вона повинна отримати нарис пропонованих змін статуту один рік перед конвенцією. Одержавши такий нарис, всі делеґати були би більш приготовленими. Як пропоновані зміни остаточно були видруковані у пресі, не було вже достатнього часу округам надіслати Екзекутиві свої завваги.

Зенон Голубець відповідаючи Ґльорії Пашен у справі пропонованого посту директора братської діяльности сказав, що зі способу написання цеї пропозиції і вручення її членам Екзекутиви, Статутовій Комісії не було ясно, що це є неплатний пост. Це зовсім не з'ясоване чітко. Уже декілька років Екзекутива УНСоюзу складається з паристого числа. Екзекутива не має жодних проблем голосуючи. Головний Уряд складається з непаристого числа членів.

Нестор Олесницький був однозгідний з Варкою Бачинською. Статутова Комісія мала розклад праці. На жаль, ця праця не була виконана один рік заздалегідь, як пляновано. У січні перед Конвенцією було звернення до членів подавати завваги і поради. Одержано тільки сім листів і перший прийшов щойно у травні якраз перед конвенцією.

Зенон Голубець Голова Статутової Комісії, повторив пропозицію Передконвенційної Статутової Комісії щодо встановлення додаткового Екзекутивного посту, директора братської діяльности. Комісія також пропонувала зменшення числа членів радних з 14 до 11 осіб. Конвенційна Статутова Комісія пропонувала цю пропозицію відкинути. Це викликало деяке замішання, бо делеґати не зрозуміли у якій справі повинні голосувати.

З. Голубець, сказав, що Комісія розглянула поради, зайняла становище і представила ці пропозиції Конвенції. Справжня пропозиція змін статуту була публікована у пресі. Він просив Комісію підтримати рекомендації.

Іван Скальчук (430) сказав, що всі рекомендації для змін мусять бути дані під розгляд Конвенції. Вони мусять подати ці зміни у тій формі, що подала Ню Йоркська Округа. Ми, Конвенція, вирішимо, чи ці зміни прийняти чи відкинути.

Варка Бачинська (184) уважає, що ми не повинні дискутувати справ, які були відкинені Статутовою Комісією. Комісія не повинна подавати їх нам під розгляд.

Зенон Голубець відповів, що Комісія не може відкинути пропозиції, але вона може дораджувати делеґатам прийняти її або відкинути.

о. Мирон Стасів (408) сказав, що між делеґатами створилося непорозуміння. Комісія обміркувавши проєкт відкинула його та просила голосуванням підтвердити їх рішення. Голосуючи *"так"* проєкт буде відкинений. Просив ще раз прочитати пропозицію.

Зенон Голубець прочитав пропозицію, яка звучить: *"Передконвенційна Статутова Комісія пропонує додати до Екзекутивного Комітету ще один пост, а саме директора братської діяльности. У дальшому пропонується зменшити число радних з 14 до 11 осіб. У справі цеї пропозиції Комісія просить делеґатів голосувати "ні"."*

Іван О. Флис зарядив голосування, більшість голосів голосувало з рекомендацією проти додавання ще одного посту до Екзекутивного Комітету, і проти зменшення числа радних.

3 голоси голосували за пропозицією
1 голос здержався
Пропозиція не була прийнята.

Зенон Голубець прочитав пропозицію Філядельфійського Окружного Комітету, який пропонував число членів Екзекутивного Комітету зменшити з 6 до 5 осіб, виеліміновуючи пост другого заступника предсідника. Ця пропозиція знайшла виправдання з ощадностеві точки зору.

Комісія перегляду статуту пропонує делеґатам 33-ої Конвенції у цій справі голосувати *"ні"* на цій підставі, що пост цей не є оплачуваний і кошти пов'язані з ним є мінімальні, а Союз втратить окремий голос в Екзекутивному Комітеті.

Іван О. Флис повторив пропоновану Комітетом пропозицію голосувати *"ні"*. Відкрито дискусію.

Олекса Скібіцький (285) уважає, що з огляду на спад членства ми повинні прийняти пропозицію Ню Йоркської Окр. і зліквідувати пост одного заст. предсідника.

Звернено увагу О. Скібіцькому, що пропозицію внесла Філядельфійська Округа.

о. Мирон Стасів (408) завважив, що голосування відбудеться на пропозицію зроблену Статутовою Комісією, а не Філядельфійською Округою.

Іван О. Флис зарядив голосування над філядельфійською пропозицією.

Пропозицію відкинено більшістю голосів.

Зенон Голубець, голова Статутової Комісії, просив делеґатів перечитати статтю I I, точка # 26 статуту УНС яка розглядає кваліфікації урядовців.

Передконвенційна Статутова Комісія пропонує, що особи, які мають кваліфікації на урядовців, але які осягнули 70-ий рік життя з початком конвенції не повинні кандидувати на пост Екзекутивного Комітету. Комісія перевірки статуту пропонує делеґатам 33-ої Конвенції у цій справі голосувати *"ні"*. Ця пропозиція стосується тільки постів членів Екзекутивного Комітету, а не інших постів. Переведено голосування у висліді якого більшість голосів голосувало за рекомендацією, пропозиція обмежити вік кандидатів не пройшла.

9 голосів голосувало за пропозицією
4 голоси здержалися

Зенон Голубець просив делеґатів звернути увагу на розділ статуту, який розглядає справи влади і обов'язків. Це був виключно формальний додаток пропонований Статутовою Комісією. Комісія пропонує вставити слова:".....контрактами, провізіями або з законами забезпечення " у реченні, що починається словами: "Якщо є вимога, щоб узгодити з......." Переведено голосування пропозиція перейшла одноголосно.

Передконвенційна Статутова Комісія у статті III, точка # 42 Статуту УНС пропонує викреслити слова, якими надається право Голові Контрольної Комісії брати участь у засіданнях Екзекутивного Комітету з дорадчим голосом.

Комісія пропонує у цій справі перевести голосування, голосуючи *"ні"*.

Іван О. Флис зарядив голосування.

Пропозиція щоб не міняти статтю III точка 42 одноголосно перейшла.

Іван О. Флис склав подяку Статутовій Комісії за її тяжку та добре виконану працю.

Василь Колодчин відчитав привіт від Української Американської Координаційної Ради, за підписом Івана Олексина і Романа Барановського. Їх Ексцеленція Василь Лостен надіслав листа для підтримки Свободи і The Ukrainian Weekly. Ефим Омельченко надіслав Конвенції привіт.

Пополудневу сесію закрито о 5-ій год. по пол.

Вівторок, 10-го травня 1994
Рання сесія - год. 9:10 рано

Микола Бобечко, голова Виборчої Комісії, прочитав звіт з вислідів передвиборів. Вислід є наступний:

Номінацію Ім'я і прізвище	Голосів	прийнято/ не прийнято
• **Предсідник**		
Уляна Дячук	152	прийнято
Василь Лучків	73	не прийнято
Юрій Дренс	7	прийнято
• **Заступник предсідника**		
Нестор Олесницький	121	прийнято
Василь Пастушок	108	не прийнято
• **Директор для Канади**		
Петро Саварин	113	прийнято
Василь Дідюк	94	прийнято
• **Заступниця предсідника**		
Аня Дидик-Петренко	118	прийнято
Ґльорія Пашен	46	прийнято
• **Секретар**		
Марта Лиско	176	прийнято
Володимир Сохан	37	не прийнятс
• **Касир**		
Олександер Блаґітка	148	прийнято
Стефан Качарай	68	прийнято
• **Контролери**		
Стефан Гавриш	168	прийнято
Анатолій Дорошенко	134	прийнято
Стефанія Геврик	114	прийнято
Тарас Шмаґала	107	прийнято
Зенон Голубець	101	прийнято
Іван Винник	80	прийнято
Микола Андрухів	59	не прийнято
Василь Пастушок	59	прийнято
Василь Дідюк	23	не прийнято
• **Радні**		
Рома Гадзевич	189	прийнято
Текля Мороз	164	прийнято
Володимир Корчинський	150	прийнято
Стефко Куропась	147	прийнято
Олександер Худолій	133	прийнято
Евген Іванців	106	прийнято
Анна Ремік	97	прийнято
Тарас Шмаґала, мол.	96	прийнято
Стефанія Гаврилюк	93	прийнято
Ярема Ракочий	91	прийнято
Олександер Серафин	91	прийнято
Андрій Кейбіда	88	прийнято
Микола Дяківський	84	прийнято
Гелен Олек Скот	82	прийнято
Роман Куропась	81	прийнято
Павло Дорожинський	78	прийнято
Володимир Гетьманський	74	прийнято
Василь Ліщинецький	68	прийнято
о. Мирон Стасів	64	прийнято
Марія Берґман	60	прийнято
Павло Олексюк	55	прийнято
Варка Бачинська	50	не прийнято
Іван Хомко	25	не прийнято
Андрій Воробець	25	прийнято
Василь Лучків	23	прийнято
Аня Дидик-Петренко	10	не прийнято
Стефанія Геврик	5	не прийнято
Марта Лиско	2	не прийнято

Було дві позиції з одною тільки кандидатурою. Нестор Олесницький - заступник предсідника і Марта Лиско секретар були вибрані одноголосно.

Нестор Олесницький подякував за його вибір. Василеві Пастушкові подякував за підтримку його.

Іван О. Флис подякував Виборчій Комісії за добре виконану працю. Кандидатам побажав щастя і здоров'я.

14. Звідомлення Комісії Просьб

Марія Кульчицька, голова Комісії Просьб відчитала склад Комісії:

Комісія Просьб:

- **Марія Кульчицька (8) - голова**
- **Василь Євтушенко (422) - укр.мовний секретар**
- **Стелла Волошин (348) - анг.мовний секретар**
- **Лев Боднар (131)**
- **Мирон Сірий (281)**

Комісія запропонувала призначити до розподілу 50,000 дол. 10,000 дол. призначено для семінару учителів Шкільної Ради, який щорічно відбувається на Союзівці. 40,000 дол. розділено іншим організаціям. Вона просила секретарів відчитати пропозиції Комісії:

Америка	
Семінар учителів Шкільної Ради на Союзівці	$10,000
Укр. Католицька Семінарія-Стемфорд	$ 1,250
Укр. Православна Семінарія	$ 1,250
Капеля Бандуристів- Дітройт	$ 1,250
Укр. Католицька Метрополія Філядельфія	$ 1.000
Консисторія Укр. Православної Церкви	$ 1.000
Укр. Музей - Ню Йорк	$ 1.000
Укр. Вільний Університет	$ 1.000
Наукове Т-во ім. Тараса Шевченка	$ 1.000
Менор Джуньор Каледж	$ 1.000
Укр. Вільна Академія Наук	$ 1.000
Укр. Освітньо-Культурний Центр- Філядельфія	$ 1.000
Світовий Конґрес Українців	$ 1.000
Укр. Конґресовий Комітет Америки	$ 1.000
Укр.-Американська Координаційна Рада	$ 1.000
Пласт "Табір пташат" на Союзівці	$ 1.000
СФУЖО	$ 1.000
ЗУАДК	$ 1.000
Тризуб - Філядельфія	$ 1.000
Пласт	$ 1.000
СУМА	$ 1.000
Олесь-Фільм Продукція	$ 1.000
Укр. школи в Польщі	$ 1.000
Укр. Інститут Америки	$ 1.000
Золотий Хрест-табори та інше	$ 1.000
Смолоскип	$ 600
Фонд Демянюка	$ 600
Т-во незрячих людей - Клівленд	$ 600
"Яра" театральна група	$ 500
Укр. Музей - Бавнд Брук	$ 500
Укр. Музей - Стемфорд	$ 500
Музей - Чікаґо	$ 500
Музей - Клівленд	$ 500
Музей -Дітройт	$ 500
Фундація Укр. Спадщини - Огайо	$ 500
Фільм "Україна в огні" - Я. Кулинич	$ 500
Школа укр. танку "Каштан" - Клівленд	$ 500
Інститут Липинського- Філядельфія	$ 400
Хлоп'ячий хор, Огайо	$ 400
ОДУМ	$ 400
Табір Всіх Св. Укр. Православної Молоді - Емлетон	$ 400
Бібліотека ім. Симона Петлюри - Париж	$ 300
ТУСМ	$ 300
Т-во Укр. Бандуристів - Ню Йорк	$ 300
Молодь Укр. Євангелистського Об"єднання	$ 300
Пласт - Станиця Філядельфія	$ 300
Центр Укр. Культури - Гантер	$ 200
Укр. Струнна Оркестра - Філядельфія	$ 200
Канада	
Світовий Конґрес Українців	$ 1,000
Католицький Семінар - Оттава	$ 500
Консисторія Укр. Кат. Церкви	$ 500
Православна Семінарія	$ 500
Консисторія Укр. Православної Цекви	$ 500
Пласт	$ 500
СУМ	$ 500
ОДУМ	$ 500
Наукове Т-во ім. Тараса Шевченка	$ 400
ОПДЛ Орг.Працівників Дитячої Літератури	$ 400
Комісія об'єднаних укр. шкіл у Монтреалі	$ 400
СУСК	$ 250

Марія Кульчицька (8) повідомила, що Комісія взяла усіх до уваги, які звернулися до неї з просьбою, базуючися на списку датків з 1993 р.

Зеновія Зарицька (327) висловила здивування щодо датку на Табір Пташат. Табір Пташат відбувається на Союзівці і Союзівка має з цього прихід. Ствердила, що Крайова Пластова Старшина не отримала жодного датку.

Василь Євтушенко (422) уважає що Табір Пташат є при Пласті і це є датком на Пласт.

Іван О. Флис пояснив, що приходи Союзівки від організацій, які відбувають свої табори чи зустрічі є мінімальні. Вони навіть не покривають видатків.

Петро Тимків (458) запитав, чому не призначено ніякого датку Конґресові Українців Канади (КУК).

Іван О. Флис відповів, що ми ніколи не призначали датку на Конґрес Українців Канади. Ми призначаємо певну суму грошей Канаді і ці гроші є розділені різним організаціям Канади.

Степан Ґоляш (379) пропонує, щоб усі організації, які не пришлють листів подяки за отримані датки у наступній Конвенції були викреслені з листи.

Іван О. Флис просив проголосувати за листою датків.

Пропозицію прийнято більшістю голосів.
1 голос проти
3 голоси стрималися

15. Звіт Секретарської Комісії

Роман Припхан, Голова Секретарської Комісії, відчитав імена усіх членів Секретарської Комісії:

Секретарська Комісія:

- **Роман Припхан (399) -голова**
- **Оксана Бережницька (127) -заст. голови**
- **Роман Куропась (20) -секретар, укр. мова**
- **Йосип Чабан (242) -секретар, анг. мова**
- **Ярослава Зорич (432)**
- **Лев Гардінк (206)**

Роман Припхан попросив секретарів прочитати звіт у двох мовах. Ми є затурбовані постійним упадком членства. Наші професійні продавці не задовольнили наших сподівань. Ми глибоко віримо, що наші секретарі є сильним фундаментом у новому століттї УНСоюзу. Ми переконані, що наші відділові секретарі заслуговують на відзначення, щоб покращати працю і заохотити молодих секретарів перебирати обов'язки. Секретарська Комісія пропонувала підвищити винагороди секретарям і організаторам.

Наші постанови 32-ої Конвенції не були переведені. Тому наша Комісія після нарад з Екзекутивним Комітетом пропонує 33-ій Конвенції наступні рекомендації.

1. *Продовжити важкість АДД акцидентової поліси до 70-го року життя та по можливості збільшити її до 10,000 дол. Це зупинить відхід від Союзу багатьох наших членів.*
2. *Члени, які закінчили 79-ий рік життя та мають життеве забезпечення, одержують тепер дивиденди у висоті своїх вкладок. Пропонуємо цей вік знизити до 78-го року життя члена. Член мусить належати до УНСоюзу 20 років.*
3. *Відбувати що року секретарські курси ЗСА і Канади і приєднувати на курси кандидатів на секретарів із молодшого покоління. По змозі відбувати такі курси в округах.*
4. *Оплату за "Свободу" для членів жінок УНСоюзу включити до їхніх вкладок.*
5. *Частину грошей УНСоюз повинен льокувати в українських кредитівках, ідучи за часом і "свій до свого".*
6. *Висилати 3 місяці даром Свободу, Український Тижневик та Веселку на вказані секретарем адреси, щоби в той спосіб заохотити даних людей стати членами УНСоюзу.*
7. *Видавати квартально Інформативний Бюлетен про грамоти УНСоюзу, їх продаж та евентуальні зміни та пересилати на руки секретарів.*
8. *Видрукувати малі і великі конверти та листовий папір із емблемою УНСоюзу для ужитку відділів.*
9. *Виготовити для секретарів нові книги членів для легшого користування.*
10. *Відзначити двадцятьп'ять років праці секретарів УНСоюзу.*
11. *Випрацювати нові форми аплікацій для забезпечених грамот, нові форми заяв смерти та інші руки.*
12. *Більше пропаганди про УНС в американських і канадських радіо і телепрограмах.*

Іван О. Флис зарядив голосування. Більшість делеґатів прийняли рекомендації.

1 голос проти
1 голос здержався

Роман Припхан, Голова Секретарської Комісії подякував Володимирові Саханові за його невтомну працю і відданість до відділових секретарів.

Іван О. Флис попросив до звіту Богдана Ткачука, голову Резолюційної Комісії, який подав її склад:

Звідомлення Резолюційної Комісії

- **Богдан Ткачук (472) голова**
- **Уляна Марущак (82) укр. мовний секретар**
- **Марта Коломиєць анг. мовний секретар**
- **Петро Лещишин (66)**
- **Омелян Твардовський (214)**
- **Ярослава Бачинська (434)**

Богдан Ткачук звітував, що Резолюційна Комісія зустрілася в понеділок 9, травня 1994 р. Звіт Комісії поукраїнськи відчитала Уляна Марущак, а по-англійськи Марта Коломиєць.

Резолюційна Комісія

Розпочато привітаннями.

Ми делеґати 33-ої Звичайної Конвенції Українського Народного Союзу, зібрані у Піттсбурґу, шлемо братський привіт українському народові і підкреслюємо нашу моральну і фінансову підтримку у цей час його національного відродження, коли Україна намагається стати на демократичний, ринковий шлях, інтеґруватися у европейське спів-товариство.

Ми теж вітаємо ієрархію наших Церков - Української Греко Католицької, Автокефальної Православної Церкви в Україні та Українських Православних Церков в Америці і Канаді, як і також провідників Баптистських Церков у діяспорі та в Україні.

Ми, делеґати 33-ої Звичайної Конвенції УНСоюзу теж вітаємо нашу світову громадську надбудову та інші крайові централі, вітаємо проводи і членів наших місцевих і крайових, харитативних, наукових, молодечих, жіночих та всіх інших установ.

Ми щиро вітаємо український народ розкинутий по цілому світі, в Північній Америці, Південній Америці, Австралії, Европі, як і також схiдну діяспору, яка знаходиться на території колишнього Совєтського Союзу.

Резолюції у справах УНСоюзу

1. Конвенція рекомендує нововибраному Екзекутивному Комітетові розглянути можливість скликати 34-ту Звичайну Конвенцію УНС в 1998 р. в Канаді, підкреслюючи важливу ролю діяспори в цій країні, та наголошуючи великі можливості для союзової діяльности.
2. Конвенція закликає Екзекутивний Комітет УНСоюзу звернути увагу на "маркетинг" видань Союзу: Свободи, Укр. Тижневика і Веселки, найнявши бізнесового менаджера у справах видавництва, якого головний обов'язок є набирати передплатників цих видань.
3. Конвенція закликає, щоб Екзекутивний Комітет дав вибір членам, щодо пресових видань УНСоюзу. Україномовні члени є зобов'язані отримувати украї-

номовну Свободу. Конвенція рекомендує, щоб англомовні члени були зобов'язані одержувати англомовний Український Тижневик.

4. Конвенція рекомендує, щоб розглянути можливість зорганізувати конференцію, яка б обширно обговорила проблеми асиміляції, як і також економічні та соціальні питання української діяспори, та її майбутнє. Ця конференція теж мала би на меті окреслити взаємновідносини діяспори з Україною.
5. Конвенція закликає Екзекутивний Комітет звернути увагу на молодь, створити постійну комісію у справах молоді до 1 липня 1994 р., яка б складалася із 9 членів, із яких 5 були б члени Ради, один з Канади. Решта членів повинні бути представниками різних географічних околиць Америки. Конвенція теж доручає Екзекутивному Комітетові заохочувати молодь вступити в члени УНСоюзу, вживаючи засоби братської діяльності. Один приклад, це висилати надійним молодим членам Український Тижневик, продовж трьох місяців безкоштовно. Делеґати 33-ої Конвенції вирішили створити постійний Комітет Молоді. Обов'язки Комітету Молоді повинні включати:
   - Розвивати всебічну братську програму призначену притягнути нових молодих членів. Така братська програма повинна включати братську діяльність для молоді і обширну рекламну програму для наших фінансових продуктів запляновану для нашої молоді.
   - Допомагати нашим молодим членам осягнути самовпевнені провідні позиції в УНС на рівні льокальному, окружному або державному. Комітет Молоді повинен складатися з дев'ятьох членів, які репрезентуватимуть різні райони Америки і Канади та які не можуть бути призначені Екзекутивним Комітетом пізніше 1-го серпня, 1994 р. Усі посади мусять бути одобрені Головним Урядом. Екзекутивний Комітет повинен призначити річно не менше як 2,500 дол. на дії Комітету Молоді протягом чотирьох років. Комітет Молоді повинен звітувати Головному Урядові на річній базі.
6. Конвенція уважає необхідним плекати близькі зв'язки між відділовими секретарями та професійними організаторами, для добра УНСоюзу. Уважаємо що їхня співпраця буде сприяти збільшенню членства Союзу. Рекомендуємо, щоб Екзекутивний Комітет інформував секретарів та голів округ про професійних організаторів в їхніх околицях.
7. Конвенція рекомендує, щоб Екзекутивний Комітет звернувся до інших українських організацій та етнічних груп і організацій, які користуються поштою "second class" намагатися кращої доставки їх публікацій, звернутися із скаргою до американської поштової системи.
8. Конвенція закликає Екзекутивний Комітет УНСоюзу поставити бюст покійного св. п. Патріярха Мстислава на Союзівці на протязі двох років.
9. Конвенція рекомендує, щоб у зв'язку із проєктом індексації Свободи, негайно розпочати індексацію Українського Тижневика, із 1976 р. дивлячись на потреби сьогоднішніх істориків, журналістів, і дослідників. Хоч газета існує із 1933 р., із 1976 р. вона почала видаватися із відмінним змістом і характером від Свободи.

Україна і Діяспора

1. Конвенція пропонує для розвитку Фонду Відродження України, який існує від 1990 року, створити дорадчу комісію, "Українська Народна Фундація," яка леґально була оформлена в 1992. Комісія має складатися із членів в Головному Уряді і поза урядом, та має розглядати проєкти допомоги Україні.
2. Конвенція рекомендує розповсюджувати газети УНСоюзу в Україні, спочатку в Америці друкувати і висилати через авіялінії в Київ, а із часом розробити програму, щоб друкувати ці газети в Україні. Є потреба і можливість продавати англо-мовний Тижневик вже тепер у готельних кіосках за валюту.
3. Конвенція доручає Екзекутивному Комітетові розглянути можливість поширити Київське Пресове Бюро на двох постійних кореспондентів, які будуть мати можливість роз'їжджати по Україні та інших теріторіях колишнього Радянського Союзу і східної Европи.
4. Конвенція рекомендує, щоб у зв'язку із розвитком УНСоюзової діяльності в Канаді, відкрити пресове бюро в Торонті, щоб висвітлювати події в Канаді і тим чином спопуляризувати видання УНСоюзу.
5. Конвенція рекомендує, щоб Екзекутивний Комітет підтримував Національний Олімпійський Комітет в Україні, фінансово і морально.Також, Конвенція рекомендує, щоб помогти товариству у Львові видати підручник про історію спорту в Україні, яким би користувалися діти шкільної системи України.

Іван О. Флис подякував членам Резолюційної Комісії за так добре приготований звіт і просив делеґатів прийняти постанови Резолюційної Комісії.
Резолюції прийнято більшістю голосів.
1 голос проти

Аннабел Боровицька (230) сказала, що вона поважає особу на подіюм, яка говорить українською мовою, та просила такої самої поваги для англомовної особи.

Микола Бобечко (102), голова Виборчої Комісії представив Зенона Голубця (358), який відтягнув свою кандидатуру на пост контролера і просив усіх своїх прихильників віддати голос на Тараса Шмаґалу. М. Бобечко представив Филипа Фаґона, який продемострував делеґатам виборчі машини.

Богдан Одежинський (216) просив Івана О. Флиса відчитати звернення до головного постмастера у Вашінґтоні, та просив усіх делеґатів підписати його.

Зміст Звернення до головного постмастера у Вашінґтоні

Вп. Пане:
Ми делеґати 33-ої Конвенції УНСоюзу, найстаршої і найбільшої української братської установи у світі, члени якої живуть у всіх стейтах Америки та багатьох провінціях Канади, цим чином подаємо рішучий протест проти незрозумілої правопорушної доставки наших публікацій українського щоденника і The Ukrainian Weekly, помимо річної вплати до вашого уряду суми понад 1/2 мільйона долярів. Ми просимо, щоб Ви негайно зарядили слідство персоналу і процедури з наміром покращання доставки згаданих газет для користі наших передплатників.

Іван О. Флис просив делеґатів підписати звернення.

16. Внески і рекомендації для добра установи.

Василь Пастушок дав внесок, щоб у наступній Конвенції після проголошення передвиборів усім делеґатам дати копії вислідів.

Марія Душник порушила справу Свободи для потребуючих членів. Пропонувала, щоб відділові секретарі зайнялися придбанням фондів і передплатили Свободу потребуючим членам. Це була би добра братська діяльність.

Бернард Корчинський (421) піддав думку, щоб у наступній конвенції затруднити членів Пласту. Він уважає, що промови під час бенкету були задовгі.

Тимко Бутрей (164) був розчарований, що його рекомендації, щодо підвишки передплат не були взяті до уваги. Він пропонував піднести братські фонди до УНСоюзу з 1.80 дол до 5.00 дол. На його думку передплату треба підносити по 5.00 дол річно протягом трьох наступних років, а саме підвишки повинні бути наступні.
- Передплата для Свободи повинна зростати:
1994 - 20 дол. 1995 - 25 дол. 1996 - 30 дол.
- Передплата для The Ukrainian Weekly повинна зростати:
1994 - 20 дол. 1995 - 30 дол. 1996 - 40 дол.
Продовжуючи наради відбувалося голосування згідно з порядковим числом відділу.

Богдан Ткачук (472) пропонував припинити ранню сесію, з огляду на це, що делеґати виходили.

Іван О. Флис сказав, що сесія продовжуватиметься, щоб зберегти порядок голосування.

Осип Винницький (473) просив, щоб про всі підвишки передплат інформувати членів на сторінках преси.

Ірина Щерба (173) пропонувала піднести братські фонди, які тепер є 1.80 дол. Далі пропонувала, щоб у справах посмертної виплати касир УНСоюзу радився з відділовими секретарями, бо вони добре знають своїх членів. У справах стипендій членам секретарі також повинні давати рекомендації. Секретарів треба поважати.
Ранню сесію закінчено о год. 11:45 перед пол.

Вівторок, 10 травня 1994 р.
Пополуднева сесія - год. 2:15 по пол.

Микола Бобечко, голова Виборчої Комісії, відчитав висліди виборів. * позначені переможці

Відчитано список радних.

1.	Рома Гадзевич	132*	
2.	Текля Мороз	130*	Канада
3.	Стефко Куропась	129*	
4.	Олександер Худолій	121*	
5.	Володимир Корчинський	104*	
6.	Евген Іванців	97*	
7.	Стефанія Гаврилюк	94*	
8.	Тарас Шмаґала, мол.	88*	
9.	Олександер Серафин	85*	
10.	Андрій Кейбіда	83*	
11.	Анна Ремік	82*	
12.	Микола Дяківський	80*	
13.	Роман Куропась	80*	
14.	Василь Лучків	73	
15.	Ярема Ракочий	73	
16.	Варка Бачинська	72	
17.	о. Мирон Стасів	65*	Канада
18.	Василь Ліщинецький	61	
19.	Павло Дорожинський	59	
20.	Гелен Олек Скат	59	
21.	Володимир Гетьманський	55	
22.	Андрій Воробець	47	
23.	Марія Бергман	46	
24.	Павло Олексюк	36	

Канада мусить мати двох радних - о. М. Стасів автоматично ввійшов до складу тринадцять членної листи радних.

Відчитано список контролерів

1.	Стефан Гавриш	163*
2.	Василь Пастушок	133*
3.	Стефанія Геврик	127*
4.	Анатолій Дорошенко	120*
5.	Іван Винник	115*
6.	Тарас Шмаґала	110

Касир

1.	Олександер Благітка	113*
2.	Стефан Качарай	79

Секретар

1.	Марта Лиско	через аклямацію

Директор для Канади

1.	Петро Саварин	112*
2.	Василь Дідюк	94

Заступниця предсідника

1.	Аня Дидик-Петренко	147*
2.	Ґльорія Пашен	57

Заступник предсідника

1.	Нестор Олесницький через аклямацію	

Предсідник

1.	Уляна Дячук	155*
2.	Юрій Дранс	48

Предсідник Уляна Дячук звертаючись до делеґатів подякувала їм за вибір її на наступні чотири роки.

"Шановні Делеґати, так близькі моєму серцю - Дорога Союзова Родино.

Наша Конвенція доходить успішно до кінця. На цьому місці хочу подякувати Вам за Ваше велике довір'я до мене і за вибір мене знову на голову нашої організації. Дякуючи Вам усім, мушу також попросити Вашої співпраці на майбутні чотири роки. Тільки тоді, коли ми спільно будемо усувати всі проблеми, які стоятимуть перед нашою установою, осягнемо спільний бажаний успіх.

Друга подяка від мене є тим шановним делеґатам, які правильно зрозуміли, що на їх совісті лежить дальша доля цієї організації, і які віддали свій голос за молодих осіб, які хочуть працювати у Головному Уряді для добра і дальшого росту УНСоюзу. На них ми покладаємо велику надію.

З болем серця я приймаю відхід з головної Екзекутиви головного секретаря, п. Володимира Сохана. З ним ми ділили впродовж 44-ох років усі проблеми, усі успіхи і невдачі. Ми зжилися, немов рідні, Пане Влодзю і я бажаю Вам в мойому імені та мого мужа Володимира, як і нас усіх, пристуних на цій залі, здоров'я, відпочинку, довгого віку та багато насолоди і приємности у вихованні Ваших внуків, а пані Нілі, щоб скоро призвичаїлася мати чоловіка вдома цілий день. Дякую за Ваше запевнення, що ніколи не забудете про УНСоюз і напевно я, як і Ваша наслідниця будемо часто з цієї обіцянки користати.

Дякую Президії Конвенції: д-ві Іванові Флисові, д-ві Петрові Саваринові, інж. Василеві Колодчинові, п-ні Стефанії Гаврилюк, п. Яремі Ракочому за ділове переведення Конвенції. Спеціяльна подяка ще раз належиться від нас усіх п. інж. Михайлові Комічакові та усім членам Конвенційного Комітету за кольосальний вклад праці у приготуванні і переведенні всіх активностей поза нарадами Конвенції.

Успіх нашої Конвенції залежить у великій мірі від праці, яку виконують Конвенційні Комісії. Тому ми вдячні всім членам Комісій: Статутової, Верифікаційної і Фінансової, які працювали ще напередодні відкриття Конвенції та опісля членам Комісій: Виборчій, Пресовій, Резолюційній, Секретарській та Комісії Просьб за працю уже під час нарад. Всі Ви, Шановні Пані й Панове доклали багато Вашого досвіду і праці у приготування всіх пропозицій, а найважливіше, щоб вони були розглянені і схвалені цим найвищим тілом нашої установи.

А тепер уважаю за відповідне вибачитися перед Вами, Шановні Делеґати, за непотрібно нарушену атмосферу, яку було створено у першому дні нарад. Вона внесла може одинокий дисонанс у цій Конвенції, яка повинна була переходити під знаком піднесення і віри і ще кращу майбутність нашої організації. Немає на світі людини, яка не помиляється, немає людини, яка може усім догодити. Тільки спокійним і розсудливим підходом до проблем можна знайти бажану розв'язку.
Наше членство ніколи не забувало про долю братів і сестер в Україні та про їх боротьбу за незалежність. Хоча Україна стала незалежною державою, але вона бореться ще з великими проблемами. Тому прошу Вас включатися до всіх акцій, які мають за ціль допомагати Україні швидко розв'язати всі проблеми.

А тепер бажаю Вам усім доброго здоров'я, сили і витривалости у праці для добра УНСоюзу та щасливого повороту до дому.

До скорого побачення."

Іван О. Флис попросив почесного члена Уряду Степана Куропася перевести присягу нововибраних урядовців.

Аня Дидик-Петренко нововибрана заступниця предсідника подякувала делеґатам за довіря. Вона обіцяла виконати усі пляни, які від неї очікується. Це було би велико неуважно, сказала вона, не згадати двадцятирічну працю, Ґльорії Пашен на пості заступниці предсідника. Ґльорія Пашен це активна союзянка у рядах членів УНС, активний член української громади, якої посвята, важка праця, братерство, а передусім чеснота може служити нам усім прикладом. А. Дидик-Петренко просила Ґльорію Пашен встати і просила делеґатів виявити вдячність за її працю для УНСоюзу. Аня Дидик-Петренко обіцяла іти слідами попередників для добра Українського Народного Союзу. Дякуючи Ґльорії Пашен побажала їй Божого благословення.
А. Дидик-Петренко поінформувала присутніх, що наш кореспондент Київського Пресового Бюра, Марта Коломиєць виходить заміж 21-го травня, 1994 р. у Чикаго та побажала молодій парі Марті і Данилові всего добра, любови, щастя і "Многая Літа", до якого долучилися співом усі делеґати.

Іван О. Флис попросив до слова Василя Пастушка.

Василь Пастушок, склав подяку делеґатам за довір'я та вибір його на пост головного контролера на наступні чотири роки та поґратулював усім нововибраним урядовцям УНСоюзу. Він зобов'язався працювати з предсідником і цілим урядом у наступних чотирьох роках для добра нашої справи.

В. Пастушок просив делеґатів оплесками виявити признання д-ві Іванові О. Флисові і цілій Президії за так добре виконану працю.

Обов'язком Контрольної Комісії є представити делеґатам список почесних членів, яка не може перевищати 50% складу Головного Уряду і яку мусить затвердити Конвенція. Він номінував Володимира Сохана, Івана О. Флиса, Йосипа Лисогора і Василя Дідюка.

Евген Іванців порушив справу формальну. Він розуміє, що число почесних членів не може перевищити 50% членів Уряду. Він запитав скільки членів нараховує Головний Уряд і що є 50%.

Уляна Дячук відповіла, що Головний Уряд нараховує 25 членів. Ми можемо мати 12 або 13 почесних членів. Більшість делеґатів, піднесенням руки заявилися за 13 членами.

17. Різні Справи

Роман Лапичак (27) подав під розгляд два внески: Замість давати малі стипендії ми повинні дати п'ять або шість повних стипендій. Студії повинні бути обмежені до економічних або політичних наук. Після закінчення студій стипендисти повинні працювати в Америці, Канаді або Україні.

Пропонував усучаснити наші анкети.

Емілія Смаль (412) запитала чому три особи не були заприсяжені.

Люба Кеске (257) пригадала нам слова "Боже нам єдність подай" та просила до цеї фрази додати слово рівноправність. Вона закликала нас об'єднатися, любити один одного та бути одною великою українською родиною. Звертаючися до редакторів наших видань сказала, що завдяки цим газетам ми дізнаємося про українське громадське життя, бо вони є вікном в українські громади у цілому світі. Завдяки цим виданням ми об'єднуємося. Тому ми просимо редакторів поміщувати статті усіх організацій справедливо. Ми мусимо бути об'єднані, бо в іншому разі ми проваліємося. Вона переконувала нас прийняти "Боже нам єдність подай", як мотто наших наступних чотирьох літ.

Юліян Котляр (42) пропонував, щоб усі поліси продані професійними продавцями після одного року перейшли до відділів. Професійні продавці не повинні розсилати рекламних матеріялів про УНСоюз членам нижче 16 років і понад 70 років життя.

Зеновія Зарицька (327) закликала відділових секретарів набути ліцензії.

Марія Савчак (25) пропонувала передплату Свободи включити до вкладок.

Михайло Кіґічак (496) просив організаційний відділ виготовити нові брошури, щоб особи які не є членами УНСоюзу і не читають наших газет мали змогу запізнатися з нашими продуктами.

Йосип Лисогір (325) запропонував вислати побажання скорого видужання Анні Герман членові союзової родини піонерів, заступниці Головного Предсідника в роках 1958 - 1966. Телеграму вислано до дочки А. Герман, п-ні Шмаґали.

Василь Міґован (238) поґратулював нововибраному урядові та побажав їм успіхів у праці для Українського Народного Союзу.

Марта Коломиєць подякувала усім конвенційним делеґатам за їх доброзичливі побажання. Заявила, що завдяки 32-ій Конвенції, яка встановила Пресове Бюро УНСоюзу у Києві, заключується її подружжя. Її наречений це журналіст, Радіо Вільна Европа у Києві. Обіцяла побільшити союзову родину.

Ґльорія Пашен говорила про зміни нашого статуту. Вона уважає, що це сором, що Андрій Джула, будучи в Уряді 32 роки не є номінований почесним членом. Статут повинен бути змінений, щоб дати змогу особам, які так довго і віддано працювали для нашої організації стати почесним членом. Ці завваги у справі зміни статуту просила взяти до уваги.

18. Закриття Конвенції

Василь Колодчин, заступник предсідника Конвенції подякував делеґатам за довіря та змогу довести цю Конвенцію до успішного завершення. Поґратулював новому урядові та побажав усего добра на їх постах, закликаючи спільно з предсідником допомагати урядові успішно працювати. Закінчуючи, побажав добра усім присутнім.

Петро Саварин, заступник предсідника Конвенції подякував усім, що кандидували. Пояснив різницю між демократією і диктатурою. У диктатурі ніхто не кандидує і немає виборів. У демократії ми можемо голосувати і ми вдячні усім хто кандидував.

У світі є тільки 203 народи, які мають свої держави. Не всі вони мають демократичний устрій. Заохочував усіх задержати цей привілей кандидувати, схиляючи свою голову перед усіми кандидатами охочими служити нашій організації та побажав усім всего найкращого.

Іван О. Флис, предсідник Конвенції, подякував усім членам Президії за добре виконану працю на їх відповідальних постах. Ми виконали наше завдання, розглянувши усі справи доручені нам. Він подякував усім за чемність і співпрацю завершити успішно цю Конвенцію.

Відспіванням американського, канадського і українського національного гимнів закінчено Конвенцію.

Англомовний звіт - Стефа Гаврилюк, секретар 33-ої Звичайної Конвенції Українського Народного Союзу 6-10 травня, 1994 р.
Український переклад англомовного звіту -
Дарія Семеґен і Оксана Тритяк.

„Одна людина, не може помогти всім,
але всі можуть помогти одній людині".

„Єдність це сила і її нелегко побороти".

о. Григорій Грушка

"One person cannot help everyone,
but everyone can help one person."

"Unity is a strength that is difficult to defeat."

Rev. Hryhoriy Hrushka

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ОКРУЖНИХ КОМІТЕТІВ УНСОЮЗУ

Ню Йорк

В. Бачинська

В п'ятницю, 11-го квітня ц. р., о год. 6:30 вечора в домівці Т-ва „Самопоміч" відбулися Загальні річні збори Окружного Комітету Відділів УНС в Ню Йорку, на яких були присутні представники 12-ох Відділів. Зборами проводив контролер УНС Іван Винник, секретарювала Надія Савчук.

Збори відкрив голова д-р Василь Лучків і привітав присутніх на зборах заступника предсідника д-ра Нестора Олесницького, як також гостей: почесного члена Головного Уряду Марію Душник, радну УНС редактор Рому Гадзевич і контролера І. Винника. Він повідомив присутніх, що цього ж дня йому потелефоновано, що предсідник Уляна Дячук, секретар Марта Лиско і касир Олександер Благітка не візьмуть участи в нарадах, як було заповіджено, бо мусять виїхати на наради до Дітройту і Клівленду, а у їх заступстві участь в нарадах візьме заступник предсідника д-р Н. Олесницький. Із звіту голови д-ра В. Лучкова присутні довідались, що йому тяжко було розвинути будь-яку працю для Округи, бо він не зі своєї вини мав дуже мало зв'язку з Головним Урядом. Він хіба що репрезентував УНС на зборах кредитівки в Йонкерсі. Зорганізувати поїздку на Союзівку в День Батька йому не вдалось.

Округа виконала призначену квоту на 31 відс., що є менше, як попереднього року, коли Округа виконала свою квоту на 39 відс..

Д-р В. Лучків подякував всім членам Управи за співпрацю, а також усім секретарям Округи, яким, на його думку, помимо всього, належиться велике признання.

Д-р Н. Олесницький у своєму слові дуже докладно представив присутнім фінансовий стан УНСоюзу, причини малого допливу нових членів, причини, продажу дому, можливої ліквідації друкарні, можливої висилки „Свободи" лише два рази в тиждень, а також справу злуки Української Народної Помочі з УНС. Д-р Олесницький, між іншим, сказав: „Ми мусимо затримати УНС українським із Союзівкою, „Свободою", „Українським Тижневиком", приявністю в Києві і Вашінгтоні і стипендіями, бо інакше нема причини для його існування, асекурацію можна набути денебудь, але на все це потрібна сильна фінансова підстава і ми будемо її мати".

Після його слова вив'язалась дуже жива, часом навіть емоційна дискусія. Голос у дискусії забирали такі особи: Варка Бачинська, Михайло Шпонтак, Марія Душник, Євстахія Мілянич, Мотря Мілянич, Рома Гадзевич, Зеновія Зарицька, Антін і Текля Гнатишин та інші.

На запит дискутантів відносно продажу будинку УНС д-р Олесницький відповів, що справа продажу вже вирішена. Союз дістав дуже добру оферту. Продаж був конечний, бо значно збільшились видатки на утримання дому і від років він є дефіцитовим. Пристосування його до модерних вимог потребує вкладу поважної суми грошей — біля 3,5 мил. долярів, яких УНСоюз не має. Ми все таки є установою, над якою має нагляд департамент забезпечення стейту Ню Джерзі і він має право сказати нам, як розпоряджатись нашими фондами.

Були питання: чи Союз лучиться з УНП, чи її до нас прилучують? Якщо прилучують, то члени УНС мають понести шкоду і не дістати за цей рік дивіденди, щоби тим самим покрити 300-тисячний недобір УНП? Всі нам'ятаємо, що свого часу УНП усіма способами старалась ослабити УНС, а деякі члени, яких ми переберемо, ще далі вороже до нас наставлені.

У відповідь д-р Олесницький пояснив що із 5,000 членів УНП дуже багато є також членами УНСоюзу і тому ми почувались до морального обов'язку їх прийняти. Коли б департамент забезпечення Пенсильванії прилучив їх до будь-якої етнічної братської організації, вона мусила б покрити ці кошти. Він вірить, що коли ми об'єднаємось ще з Українським Братським Союзом, то найдалі до трьох років справа з дивідендами наладнається.

Багато запитів відносилося до видавання „Свободи" і можливі ліквідації друкарні. Остання конвенція рішила, що „Свобода" лишається щоденником, отже Головний Уряд чи Екзекутива цього не має права міняти. Що тоді станеться з друкарнею?

„Свобода", за словами д-ра Олесницького, дальше друкуватиметься щодня, але вислана буде два рази в тиждень і цим заощадиться поважні гроші. Проти цього виступають лише околиці близькі до Джерзі Сити, бо членам віддаленим понад сто миль зовсім не робить різниці те, що висилка буде два рази в тиждень. Вони вже тепер дістають по кілька чисел нараз, два, а то й один раз в тиждень. Щодо ліквідації друкарні, справа ще не рішена, але навіть поважні часописи, що виходять великим тиражем, не мають своїх друкарень. Коли йдеться про працівників нашої друкарні, то лише праця трьох є загрожена, але друкарня, яка можливо друкувала б „Свободу", згодилась прийняти їх до себе.

На запит, чому помимо того, що маємо професійних добре оплачуваних продавців, приєднування членів було так незадовільне, д-р Олесницький відповів, що професійні продавці Союзові конечно потрібні, але нам треба їх більше. Часи змінились, є багато нових родів забезпечення, які не всі секретарі можуть продавати, бо не мають ліценції.

Слідував вибір нової Управи. На пропозицію Номінаційної комісії вибрано Управу на 1997 рік в такому складі: Варка Бачинська — голова, Надія Савчук і Юрій Костів — заступники голови, Іван Хома — касир, Зеновія Зарицька і Марія Душник — пресові референти; Семен Літепло — імпрезовий, Марія Шепарович і Оля Літепло — організаційні, Роман Форостина, Іван Дарнобід та Юрій Юрків — вільні члени; Контрольна комісія: Михайло Шпонтак — голова, Тарас Шумилович і Зеновія Зарицька — члени. Д-ра Василя Лучкова іменовано почесним головою Округи.

До Управи Округи потрібно кооптувати особу на пост секретаря.

Новообрана голова В. Бачинська подякувала за вибір. Очевидно, вона ще не має пляну праці на 1997 рік, але буде старатися, щоб Округа Ню Йорку розвинула свою братську діяльність для добра громади і установи.

На кінець висловлено побажання до Екзекутиви: включити до комп'ютера Союзівки відомості про членів, щоби секретарі не мусіли видавати карточок про потвердження членства, бо з цього часто виходять неприємності; по змозі більше повідомляти членів про союзові справи, щоб вони знали правду і щоб могли вияснювати всякі непідтверджені поголоски, що приносять Союзові лише шкоду. На цьому збори закінчено.

Зеновія Зарицька

Ню Гейвен

Учасники зборів

Річні загальні збори нашої Округи відбулися в суботу, 15-го березня о 2-ій год. по полудні в Українському Народному Домі в Гартфорді. Присутні секретарі та голови з вісмох Відділів: 12-го, 59-го, 67-го, 253-го, 254-го, 257-го, 387-го і 414-го ствердили правосильність цих зборів.

Збори відкрив голова Округи Ігор Гайда, привітавши всіх присутніх, а головно Олександра Благітку, касира УНС.

Присутні вшанували померлих членів Округи однохвилинною молитвою. Після схвалення порядку нарад вибрано одноголосно Президію зборів в складі: проф. Іван Телюк, предсідник, Степан Тарасюк, протоколярний секретар.

Після заслухання звітів Управи: голови, секретаря, касира та Контрольної комісії була коротка ділова дискусія. Внесок Контрольної комісії про уділення абсолюторії уступаючій управі прийнято одноголосно.

До нової Управи на 1997 рік вибрано: Ігор Гайда — голова; Мирон Кузьо — заступник, Степан Тарасюк — протоколярний секретар, Григорій Ґіна — касир. Контрольна комісія: Мирослав Троян — голова, Володимир Глора та Степан Михайлишин — члени, вільні члени: Д. Стець, Т. Сливінський, С. Покора, Ю. Стахів.

О. Благітка в своєму слові дав докладний та реальний образ теперішнього стану цілого Союзу, як теж окремо Округи Ню Гейвен. Округа придбала 25 нових членів, що є лише 45 відс. нашої квоти на 1996 рік. Але наша Округа є на сьомому місці на 30 округ щодо придбання нових членів. Найбільше нових членів придбали Відділи 59-ий в Бриджпорті і 254-ий в Ню Бритен. О.Благітка дав вичерпні відповіді щодо продажу будинку в Джерзі Ситі, Союзівки, з'єднання із іншими братськими союзами тощо.

Загальні збори ухвалили даток в сумі 200 дол. на громадські цілі, а саме 100 дол. на бібліотеку ім. В. Стефаника у Львові і 100 дол. на видання шкільних підручників в Україні. Касир Г. Ґіна попросив, щоб відділи вирівняли свої залеглі вкладки. Голова Округи І. Гайда подав загальний плян праці, головно щодо придбання нових членів. Дуже важне є, щоб секретарі підшукали молодших заступників, щоб запевнити тяглість праці в поодиноких відділах.

Менші відділи повинні єднатися і таким способом упростити працю і секретарям і Головному Урядові. Ріст нашого Союзу залежить від нас самих, кожного члена окремо, кожного відділу, кожної округи. Голова обіцяв співпрацювати із поодинокими відділами Округи і із Головним Урядом.

Тому, що цього року були великі труднощі знайти місце та час Річних зборів, присутні ухвалили, що наступні збори відбудуться в суботу, 14-го березня 1998 року в год. 2-ій в Бриджпорті, Конн. в церковній залі церкви св. Покрови.

На закінчення голова

І. Гайда

Округи подякував предсідникові проф. І. Телюкові за успішне переведення зборів. Після спільної знимки всі присутні були запрошені до смачної перекуски, яку приготовила А. Кузьо, дружина секретаря 277-го Відділу.

Н.Н.

Торонто

В суботу, 10-го травня ц. р. у пополудневих годинах в приміщенні української католицької церкви св. Покрови у Торонто, по засіданні Конвенційного комітету відбулися також Річні загальні збори Окружного Комітету УНС.

В.Дідюк

Зборами провадив голова Округи Василь Дідюк. Збори були заплановані раніше на 23-го березня ц.р., але з огляду на хворобу голови, відкладено їх на пізніше. Тому 23-го березня відбулися тільки інформативні наради, якими проводила предсідник Уляна Дячук. Крім інформацій про УНСоюз предсідник багато уваги присвятила тодi справі створення Конвенційного комітету. На зборах 10-го травня були заступлені Відділи 49-ий, 401-ий, 402-ий і 432-ий.

Загальні збори відкрив голова В. Дідюк. Він привітав присутню предсідника УНСоюзу У. Дячук та прочитав програму зборів. Секретар Іван Шлапак відчитав найважніші виїмки з протоколу з останніх загальних зборів, які відбулися у січні 1995 року. Касир Округи інж. Роман Бенеш здав звіт. Член Контрольної комісії Анна Бурій потвердила поданий стан каси і запропонувала надати абсолюторію уступаючій Управі. По короткій дискусії присутні представники відділів перевибрали повну уступаючу Управу у минулорічному складі.

Округу очолив почесний член Головного Уряду В. Дідюк з заступником М. Грицишиним, секретарем І. Шлапаком, касиром Р. Бенешем; Контрольну комісію обрано в складі: Степан Вовк — голова, Анна Бурій і Тетяна Міськів — члени. В. Дідюк заявив, що найважнішою працею Округи буде праця у Конвенційному комітеті.

На кінець зборів предсідник У. Дячук ще раз перейшла звіт УНС, представлений на перших нарадах у березні, а тепер доповнений ще даними за перший квартал 1997 року, та поділилася найновішими вістками з Головної Канцелярії.

Н.Н.

Висліди організаційної праці за перших чотири місяці 1997 року

З приємністю повідомляємо про висліди організаційної праці у перших чотирьох місяцях 1997 року.

Поміж відділовими організаторами найкращі успіхи мають: Віра Баніт, секр. 473 Відділу в Монтреалі — 8 членів на суму 46,000 дол., Леон Гардінк, секр. 206 В. — 7 членів на суму 193,000 дол., Франк Коземчак, секр. Від. 113 — 6 членів на суму 57,000 дол., Тарас Сливінський, секр. Від. 59 — 5 членів на суму 17,000 дол., Михайло Феленчак, Від. 271, Тетяна Міськів, секр. Від. 407, і Ярослав Завійський, секр. Від. 155, по 4 члени.

По три члени придбали: Ілько Цибрівський, секр. В. 417, Юрій Данилів, секр. В. 153, Стефанія Гаврилюк, секр. В. 88 і радна УНС, Василь Пастушок, контролер УНС, Павло Шевчук, секр. В. 13, і Михайло Шпонтак, секр. В. 204. Опісля слідують: 22 організатори, які приєднали по 2 члени: Володимир Білик, секр. В. 170, Барбара Бойд, секр. В. 381, Юлія Кресина, секр. В. 382, Надя Демчур, секр. В. 86, Дмитро Федорійчук, секр. В. 162, Дмитро Галонжка, секр. В. 307, Юлія Гуглик, секр. В. 259, Йосип Гаврилюк, секр. В. 360, Марія Капраль, секр. В. 112, Ярослава Комічак, секр. В. 96. Юліян Котляр, секр. В. 42, Мирон Кузьо, секр. В. 277, Олександра Лаврин, секр. В. 175, Оксана Маркусь, секр. Від. 217, Андрій Маринюк, секр. Від. 388, Елі Матіяш, секр. В. 120, Федір Петрик, секр. В. 362, Мирон Пилип'як, В. 496, Катерина Прове, секр. В. 26, Олександер Скібіцький, секр. В. 285, і Іван Телюк, секр. В. 414.

По одному членові приєднало 49 організаторів: Дженет Бардел, секр. В. 241, Михайло Білик, секр. В. 323, Марія Болоська, секр. В. 282, Тимко Бутрей, секр. В. 164, Наталія Цебрій, секр. В. 226, Михайло Данилик, секр. В. 28, Олександра Дольницька, секр В. 434, Теодор Дуда, секр. В. 163, Йосип Фаренич, секр. В. 462, Едвард Гузиляк, секр. В. 38, Петро Гаврилюк, Від. 360, Стефан Гавриш, секр. В. 83 і голова Округи у Філядельфії та контролер УНС, Маргарета Гентош, секр. В. 305, Богдан Грицишин, секр. В. 264, Василь Євтушенко, В. 422, Григорій Клименко, секр. В. 182, Стефанія Кочій, секр. В. 472, Стефан Колодруб, секр. В. 137, Ярослав Кришталович, секр. В. 222, Ґеновефа Куфта, секр. В. 171, Іван Куйдич, секр. В. 331, Михайло Куропась, В. 22, Стефко Куропась, секр. В. 176 і радний УНС, Василь Лещук, секр. В. 303, Софія Лонишин, секр. В. 372, Михайло Луців, секр. В. 339, Мирон Лущак, секр. В. 379, Михайло Мартиненко, секр. В. 245, Дмитро Мельник, В. 307, Дженіс Мілінчик секр. В. 147, Марія Пелехата, секр. В. 165, Анна Перун, секр. В. 39, Роман Прихан, В. 399, Микола Пришляк, секр. В. 430, Марія Рейнарович, секр. В. 158, Анна Ремик, В. 238, Василь Романишин, секр. В. 254, Марія Савчак, секр. В. 25, Михайло Савків, секр. В. 57, Богдан Семків, секр. В. 240, Мартин Шеска, секр. В. 44, Стефан Шилькевич, секр. В. 116, Давид Стахів, В. 204, Михайло Турко, секр. В. 63, Богдан Вовчик, секр. В. 220, Юрій Юрків, секр. В. 130, Володимир Зацерковний, секр. В. 439, Ярослав Зорич, В. 432 і Остап Зинюк, секр. В. 5. Разом приєднано 266 нових членів на суму 8,454,456 дол.

В категорії професійних і секретарів маємо таких осіб: Андрій Воробець, секр. 76 Від. — 16 нових членів, Йосиф Чабан, секр. 242 Від. і голова Округи Твердого вугілля, і Микола Дяківський, секр. 161 Від. та голова Округи і радний УНС, приєднали по 6 нових членів. Варка Бачинська, секр. В. 184 і голова Округи Ню Йорк — 5 членів, Євген Остиславський, секр. В. 234 і голова Округи Північного Ню Джерзі і Лонгін Старух, секр. В. 172, по 4 члени. Володимир Кривулич, секр. В. 266 — 3 члени, Христина Ґербеги, секр. В. 269, і Юрій Лазірко, секр. В. 134, по 2 члени, Зеновія Зарицька, секр. В. 327, записала одного члена.

Третя категорія — це професійні продавці на повний час: Б'янка Гірняк — 16 членів, Марія Хомин — 11, Іван Данилюк — 7, Ірина Данилович, Міряна Гаргента і Тетяна Царинная по 6 членів, Славіка Глісік і Валентина Корчиста по 5 членів, Богдан Карісік, Деян Петрович і Михайло Ткачишин приєднали по 2 члени, Йосип Бінчак і Анна Смит по одному членові. Ми вдячні всім організаторам, секретарям і професійним продавцям за їх успіхи, та далі просимо не забувати про приєднання нових членів в наступних місяцях.

Екзекутивний Комітет звертається до всіх секретарів та членів управ Відділів, особливо тих, які досі не приєднали ні одного члена, активно братися до організаційної праці приєднування членів, щоб наша установа збагатилася на 1,250 нових членів згідно з запляновaною квотою.

Екзекутивний Комітет УНС

Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

Рочестер

Річні Загальні збори Рочестерської Округи УНС, відбулися в суботу, 15-го березня о год. 12-ій в полудне в залі школи св. Йосафата.

П. Дзюба

В зборах взяла участь предсідник УНС Уляна Дячук. Збори відбулися із півгодинним опізненням, тому що літак був спізнений на три години з причини поганої погоди. У. Дячук перепросила присутніх за спізнення, яке було спричинене природними умовинами.

Збори відкрив голова Округи Петро Дзюба, привітавши предсідника У. Дячук, відділових секретарів і гостей, а опісля попросив присутніх вшанувати однохвилинним мовчанням тих членів, що відійшли у вічність в останньому році, серед них нашого довголітнього секретаря Округи св. п. Дмитра Пристая.

П. Дзюба відчитав порядок нарад, який прийнято, і попросив вибрати Президію на переведення зборів. Карло Маньківський запропонував, щоб на голову вибрати П. Дзюбу, секретар — Андрій Яріш і Марія Сверида та предсідник У. Дячук. Протокол з минулорічних зборів прочитав новообраний секретар А. Яріш, який прийнято без змін.

Про працю Округи звітував П. Дзюба. Всі члени співпрацювали гармонійно, відбуто інформаційні засідання. Рочестерська Округа, яка має сім відділів, придбала 22 членів на призначених 70 (31 відс. квоти).

Контрольна комісія в складі А. Яріш і Павло Прокопенко перевела контролю і стверджує, що касові позиції є згідні з приходами і розходами. Касову книжку за 1996 рік замкнено з готівкою 1,389.93 дол. Збори уділили абсолюторію уступаючій управі. Приступлено до вибору нової Управи.

Любомир Білик подав внесок, щоб вибрати нову Управу в такому складі: голова Петро Дзюба, заступник Олександер Скібіцький, секретар А. Яріш, касир М. Сверида; члени: Петро Лещишин, К. Маньківський; Контрольна комісія: Лідія Хомяк, Осип Джус, Павло Прокопенко.

П. Дзюба подякував за вибір і довір'я і заявив, що далі будемо працювати для добра УНС, але треба підшукувати молодших членів-секретарів на заступство. Попросив до слова предсідника У. Дячук, яка в першу чергу передала привіт від Екзекутиви УНС.

УНСоюз сьогодні має 30 Округ. Рочестерська Округа має 961 члена. В 1996 році втратили 18 членів. УНС об'єднує малі відділи. Найменший відділ мусить мати 15 членів. Наступна Конвенція відбудеться в 1998 році в Торонто, в травні, від 14-го-до 18-го.

У. Дячук згадала про злуку Союзів УНС, УБС і Української Народної Помочі. Багато часу вкладено в переговори УНС і УБС, але це можуть вирішити тільки Конвенції даних обезпеченевих організацій. В наші часи різні організації і підприємства об'єднуються, бо адміністраційні кошти зростають. Тому ми хотіли б також з'єднатись. УНС є дуже строго контрольована обезпечена організація. Відсотки з наших інвестицій впали і ми змушені зменшити наші дивіденди. Дім УНС в Джерзі Сиiті від 1990 року не приносить нам таких доходів, як колись.

УНС займає тільки 11 відс. будинку. Нам такого великого будинку не потрібно. Тому минулого року виставили наш будинок на продаж.

Тому, що кошти пересилки і паперу у виданні „Свободи" значно зросли, ми були змушені піднести передплату на щоденник до 75 дол. річно, „Українського Тижневика" — до 40 дол. За півтора року ми втратили 2,152 передплатників на „Свободу". Також число передплатників „Українського Тижневика" зменшилося до 7,500.

Помимо великих коштів доставки „Свободи", її точно передплатникам не доставляють. Тому УНС хоче змінити доставу „Свободи". УНС буде далі друкувати „Свободу" як щоденник, а пересилати читачам буде тільки два рази в тижні — три числа і два числа в тижні. Тоді ми будемо платити за дві достави. Тому ми висилаємо запитник до передплатників, який треба виповнити і відіслати назад до УНСоюзу.

УНСоюзові треба нових секретарів, бо багато старих відійшло з причини віку. В травні будемо мати на Союзівці організаційні курси. Якщо маєте кандидатів, то треба їх вислати.

У. Дячук ще раз звернулася з проханням до присутніх, щоб поновити акцію придбання членів, хоч це є тяжко в сьогоднішніх часах, бо є велика конкуренція.

П. Дзюба подякував У. Дячук за так змістовну доповідь і попросив всіх на перекуску, яку приготовили Христина і Петро Дзюби. Збори закінчено в товариській атмосфері. Присутніх — 29 осіб.

Андрій Яріш

ПРИНАЙМНІ 29 0СІБ ЗАГИНУЛО в наслідок зливних дощів, які навістили Філіппіни впродовж останніх трьох днів. Дощеві бурі спричинили значні повені, перервали доплив електРики та в загальному зупинили в понеділок, 26-го травня, нормальне функціонування Манілі. Офіційні чинники стверджують, що кількість загиблих напевно збільшиться, коли отримають точні звідомлення з околиць.

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ МЕТРОПОЛІЇ НЮ ЙОРКУ
ВІДДІЛ УККА
і
СТУДІЯ МИСТЕЦЬКОГО СЛОВА під керівництвом ЛІДІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ

запрошує

на виступ акторів

театру ім. М. ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ зі Львова

в Українському Інституті Америки
при 2 Схід 79 вулиця в Ню Йорку

2-го червня, в понеділок, о год. 7-ій веч.

Після виступу зустріч з акторами

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНС ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ

щиросердечно запрошує
членів УНС та всіх зацікавлених
взяти участь у поїздці на

СОЮЗІВКУ в ДЕНЬ БАТЬКА

в неділю 15-го червня 1997 р.

Марлборо, Н. Дж.
площа церкви св. Володимира
520 Rte 520 East, Marlboro, N.J.
Від'їзд автобусом о год. 6:00 ранку

Джерзі Ситі
коло Українського Народного Дому
Fleet & Oakland, Jersey City, N.J.
Від'їзд автобусом о год. 7:00 ранку

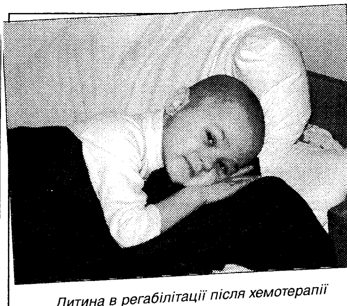
Пассейк
коло Українського Народного Дому
137 Hope Ave., Passaic, N.J.
Від'їзд автобусом о год. 7:30 ранку

В ПРОГРАМІ:
Служба Божа о год.10-ій ранку
спільний обід о год. 12-ій вполудне
концерт о год. 3-ій по пол.
Ціна квитків — 20 дол.

Від'їзд додому — 6:00 веч.

ЗГОЛОШЕННЯ
Дана Ясінська: **(908) 247-7600** — вдень або
(908) 972-3545 — веч.
Володимир Білик: **(201) 795-0628**

Місце за попередньою заплатою



Дитина в регабілітації після хемотерапії

ЧИ ВИЗДОРОВЛЯТЬСЯ?...

Захворюваність рака щитовидної залози серед дітей в зонах забрудненних радіяцією Чорнобильської АЕС перевищують норми в 80 разів. Науковці твердять, що 40 відсотків всіх дітей, які були заражені радіоактивним йодом, можуть захворіти на рака щитовидки в наступних роках. Завдяки вашим пожертвам, багато із тих дітей виздоровляються ліками і обладнанням висланими Фондом Допомоги Дітям Чорнобиля. Щиро дякуємо за вашу жертвенну підтримку. За дальшими інформаціями, проситься звернутися до фонду на адресу:

Children of Chornobyl Relief Fund

272 Old Short Hills Road, Short Hills, New Jersey 07078 • (201) 376-5140

Високе відзначення українки

Кожного року Культурна комісія міста Воррен, Миш., відзначує декілька осіб за їхній вклад у різні роди мистецтва у місті Воррен. Щоби одержати особливе відзначення, особу мусить пропонувати якась організація.

Цього року Українсько-Американська Координаційна Рада Метрополітального Дітройту спонзорувала учительку української парафіяльної початкової школи Непорочного Зачаття у Воррені Ірину Шамрай. Вона — ґрадуантка наших шкіл і має належну вищу освіту.

І. Шамрай працює вже довші роки як учителька співу і музики у нашій початковій школі, одержала відзначення з категорії музичного мистецтва. Офіційне вручення нагороди головою Культурної комісії Воррену Джін Бассі відбулося у неділю, 20-го квітня цього рок., у половині концерту Ворренської симфонічної оркестри у присутності преси та виповненої залі присутніми.

Зенон Василькевич

День Пам'яті в 6-ій Станиці УАВ

У квітні 1866 року жінки Колюмбуса, Місс., принесли квіти на гроби 1,600 вояків, поляглих у битві під Шіло в роки Громадянської війни. Відтоді цей звичай став традицією й перетворився в День Пам'яті.

6-та Станиця організації Українські Американські Ветерани на День Пам'яті цього року зібралася біля обеліска з прізвищами ветеранів в Юніон, Н. Дж. Капелян станиці Василь Цап прочитав молитву, командир Джан Павлів виголосив імена тих, що відійшли. Прапор схилився на знак пам'яти і жалоби, квіти були покладені до обеліска, прозвучав гимн Америки.

Лев Хмельковський

НЕМИНУЧА ЗМІНА В ГОНҐ КОНҐУ з його переходом 1-го липня під керівництво Китаю, дальше турбує багатьох жителів цього космополітального міста, не зважаючи на всякі запевнення нової влади. Серед тих, які направду затурбовані майбутністю Гонґ Конґу це в першу чергу колекціонери, котрі турбуються долею їхніх мистецьких збірок. Щоб все ж таки бути більш певними, вони останніми днями почали масово висилати свої колекції поза обсяг китайської юрисдикції. Не тільки збирачі висилають свої збірки у безпечні місця, але також і продвці мистецьких скарбів намагаються вислати якнайбільше свого краму поза межі Гонґ Конґу.

Европейський...

(Закінчення зі стор. 1)

Звертаючи увагу депутатів на те, що саме таке досягнення узгодження між Росією та НАТО і послужило сиґналом для українських лівих, які періодично використовують українську політику як один з інструментів впливу на Україну зсередини та активізації дій лівих, спрямованих на торпедування угоди України з НАТО, автори заяви підкреслюють, що останнє відповідає намірам Росії в бльокуванні зближення післясовєтських держав з европейською спільнотою та з трансатлантійськими установами, і збереження цих держав виключно в сфері російських впливів.

"Співпраця між Україною і НАТО, — підкреслено в заяві, — здійснюється виключно на конституційних засадах і в рамках програми 'Партнерство для миру', заініційованою та створеною в рамках Ради НАТО. На кінець минулого року було 27 країн-учасниць ОБСЕ, не рахуючи членів НАТО, в тому числі й такі традиційно невтральні держави, як Австрія, Фінляндія, Швеція, Швайцарія, про що чомусь 'забувають' ліві прихильники невтрального та позабльокового статусу України, коли починають заявляти про суперечність співпраці України з НАТО такого статусу. До того ж лівими свідомо замовчується той факт, що співпрацю України з Заходом зорієнтовано не тільки і не стільки на НАТО, скільки на розвиток економічної співпраці з країнами-членами Европейського союзу, поширення доступу українських товаровиробників на спільний ринок Европейського союзу, нарощування обсягів українського експорту".

Автори заяви вважають, що "Президент України, Рада національної безпеки та оборони, Міністерство Закордонних Справ, Міністерство Оборони та інші державні установи України мусять і надалі докладати зусиль із допрацювання угоди між Україною та НАТО, дальшому розвитку співпраці України з ЕС та НАТО, активної участи нашої держави у формуванні европейської безпеки".

У ПОНЕДІЛОК, 26-ГО ТРАВНЯ, один день після французьких прелімінарних виборів, у котрих теперішній уряд зазнав великих втрат, Алєн Жуппе, прем'єр-міністер Франції, заявив, що він резиґнує зі свого становища, навіть якщо у виборах наступної неділі, 1-го червня, його консервативна коаліція вийде переможцем. А. Жуппе не втішався надто великою популярністю серед своїх земляків за свій консерватизм і з ним пов'язані реформи.

Спомин...

(Закінчення зі стор. 2)

риша батька, — отець Евген Боднар з родиною опинився у Відні. Пізніше був він капеляном і духовним опікуном при протилетунській „Фляк" батерії наших юнаків, з осідком коло Кремсу, Вахав, Австрія. Далі ми ще переживали бої в селі Мавтерн, біля Кремсу. Тоді то, в дні 8-го травня 1945 року, мій батько, виходячи з просторого парафіяльного схрону-пивниці, назустріч трьом комуністичним воякам зі спрямованими в нього машиновими крісами, тримаючи хрест у руці, сказав безстрашно та голосно такі слова: „Христос Воскрес!" Бо це був якраз наш Великдень.

При кінці хочу згадати, що мій батько і мама Стефанія, з дому Нестор, щасливо пережили всі удари долі на їхньому довгому життєвому шляху, бо дожили кожний до 95-ти років, і їх тіла спочивають в Бозі на українському кладовищі св. Андрія в Пармі, Огайо

НА ЗУСТРІЧІ З УЧНЯМИ ТА УЧИТЕЛЯМИ у місцевості Кларксбурґ в Західній Вірджінії, президент Билл Клінтон публічно закликав до продовження навчального року в Америці. Вияснюючи учням свій заклик, він підкреслив, що це дасть їм можливість більш справедливих змагань у різних ділянках освіти з їхніми ровесниками-учнями з різних країн світу. Президент підкреслив, що ЗСА в загальному, крім одніеї Бельгії, мають найкоротший навчальний рік і вияснив, що літні шкільні вакації були зумовлені колись загальною сільсько-господарською потребою помочі батькам при збірці урожаю. Критики уважають, що продовження шкільного року буде занадто коштовним для шкільних округ, які й без того вже є у клопотах.

РИЧАРД ҐЕПГАРДТ, КЕРІВНИК демократичної меншости у Палаті Репрезентантів, минулого тижня виступив проти договору президента Билла Клінтона з республіканцями про збалансовання державного бюджету, заявляючи, що цей бюджет не є справедливим. Цього тижня Р. Ґепгард, конгресмен-демократ з Міссурі, виступив знову проти бажань свого демократичного Президента, цим разом у справі нормалізації торговельних зв'язків з Китаєм. П. Ґепгардт уважає, що це тільки допомагатиме китайським лідерам у продовженні їхньої диктаторсько-тиранської політики та посилить їхню зневагу до ЗСА через брак рішучости та сміливости.

Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 23-го травня 1997 р. у Сан Дієго, Каліф., відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, СЕСТРА і ТЕТА

бл. п. МАРІЯ ЯРЕМЕНКО

нар. 10-го травня 1907 р. в селі Остапс в Галичині.

Залишила у глибокому смутку:
мужа — ВАСИЛЯ
дочку — ОЛЮ з мужем МИХАЙЛОМ
сестру — ЙОЗЕФУ у Філядельфії, Па.
та ближчу і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні

Вічна їй пам'ять!

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ

СІЧЕНЬ — КВІТЕНЬ 1997

Управа Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) в Ню Йорку з приємністю проголошує черговий список жертводавців, **Фундаторів, Меценатів, добродіїв і членів Фундації УВУ**, висловлюючи щиру подяку за зрозуміння потреби допомоги для ОДИНОКОЇ ВИЩОЇ ШКОЛИ, АМБАСАДОРА **України поза межами Батьківщини**.

УВУ сповнив велику ролю, як по Першій, так і по Другій світових війнах, даючи можливість для великого числа української молоді, набути вищу освіту і професію, даючи кваліфіковані кадри, для еміграції, які через 50 років ведуть громадську, культурну і політичну працю на всіх континентах нашого поселення.

З повстанням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ відкрив широко свої двері для тих, що бажають поширити своє знання правдивої історії і культури на що не було змоги у поневоленій УКРАЇНІ.

Ще раз Управа Фундації УВУ просить приняти нашу щиру подяку за моральну підтримку для нас у нашій не легкій але корисній праці, як також і за **ваші обильні пожертви** без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діяспора й УКРАЇНА.

Нам надзвичайно приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фундація УВУ при вашій щедрій допомозі змогла уділити на літній семестер УВУ 1996 р. 150.000 дол., за що складаємо вам щиру подяку.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ

Зі спадку Михайла і Анастазії Пирських	**3,600.**
Душник Марія	**3,325.**
Порайко Осип і Стефанія	**2,000.**
Хонюк Богдан	**1,000.**
Укр. Фед. Кред. Коопр. СУМА в Йонкерс Н.Й.	**600.**

По 500.00 дол. зложили:
Басюк Лєна, Поритко Роман і Галина, проф. Ткач Леся, 1-ий Укр. Фед. Щадничий Банк „Певність" в Чикаго, Ілл., проф. Ґой Петро і Леся **350.00**, Танський Михайло **325.00**, Чапельські Орест і Любомира **300.00**.

По 250.00 дол. зложили:
Байлак Роман і Анна, Укр. Фед. Кред. Коопр. „Самопоміч" в Рочестері, Н.Й.

По 200.00 дол. зложили:
Андрусяк Марія, д-р Кисілевський Роман, Політило Анна, Смайлі Михайло і Анна, д-р Тустанівський Ярослав і Лідія, д-р Фішер-Слиж Марія, Палашевський Люба і Володимир **150.00**, д-р Рожанковський Ярослав.

По 100.00 дол. зложили:
інж. Барабаш Богдан, інж. Балабан Остап і Урсуля (дорівнюючий дар), Губка Борис і Іванна, д-р Веселий Орест, Гук Михайло, д-р Демус Пилип, Деркач Іван і Ніна, Долінський Андрій і Лариса, Дребич Юрій, Ємець Юрій, Іванчишин Василь і мгр Ірена, мгр Калинич Михайло і Надія, мгр. Качор Іван, Клюб Емеритів при катедрі св. о. Миколая в Чикаго, Ілл, Коваль Володимир і Анна, д-р Когутяк Всеволод і Лідія, д-р Курилко Любомир і Дарія, Кухар-Придаткевич Ганна, проф. Лабунька Мирослав, д-р Мотика Володимир і Анна, Озарків Григорій і Катерина, Оренчук Володимир, Палашевський Володимир і Люба, проф. Піянкоф Адвентина і Віталій, Поперечний Степан, Рокицький Едвард, Старостенко Юрій, Темницький Орест і Дарія, Ткачук Роман і Софія, Феденко Степан і Анна, д-р Харкевич Мирослав і Олена, Химич Дарія, д-р Целевич Богдан і Джоен, Чапельська Дарія, Чапельська Марта, мґр. Чорнобіль Роман і Анна, Кікта Степан і Евгенія **68.00**.

По 50.00 дол. зложили:
Бацвин Володимир і Катерина, Бекерський Іван і Оксана, проф. Богданська Таїса, Боровик Марта, Булавка Константин, мгр Буртик Іван і Оля, Вишнивецький Ольга, Вороняк Аліся, Держко Евстахій і Ірена, Джюба Корнель і Емілія, мґр Залуський Володимир і мгр Наталія, Іськів Марія, Керніцький Роман і Ольга, дир. Кисілевський Юрій, Козак Ігор і Аніся, Кондрат Петро і Марія, інж. Крамарчук Богдан і Лідія, Крижанівська Марія, д-р Крупа Теодор і Любомира, Кузьма Григорій і Ірена, Лазірко Олег, Леськів Олександер і Марія, Ломаґа Мирослав і Марта, д-р Макаревич Іван і Наталія, Масловський Зенон, інж. Шмігель Мирослав і мґр Надія, д-р Ничай Степан і Ірена, інж. Оберишин Ярослав і Галина, Палідвор Марія, д-р Панчук Ярослав і Ярослава, д-р Парубчак Степан і Ольга, Пятка Марія, інж. Ратич Олег і проф. Іванна, д-р Рижевська Дарія, Сирник Ірена, д-р Стахів Денис і Мирослава, Стрілка Мирон, Турянський Іван і Дарія, Федак Дарія, Ходновський Нестор, інж. Чайковський Богдан і Ірена, Шандрук Павло і Анастазія, Штоник Томас, Яворський Віктор, Яворський Іванна, Яворський-Клек Христина, Яремко Дмитро і Елсі.

По 40.00 дол. зложили:
Голинський Нестор і Лариса, Ґереґа Марія, Курилко Любомир, Задояна Маріянна.

По 30.00 дол. зложили:
Бартків Іван, інж. Ненадкевич Микола і Діонізія, Склепкович Олег.

По 25.00 дол. зложили:
Барицький Микола, Бігун Ярослав і Богданна, Стецишин Володимир і Зеновія, Білас Мирон і Славомира, мґр Бобяк Олександер і мгр Софія, Боднаренко Павло і Дуня, д-р Бурбело Григорій, інж. Вальчук Володимир і Катруся, Висоцький Роман і Дарія, Вовчик Богдан, Гафткович Евген, Гафткович Надія, д-р Ґелета Ярослав і Богданна, Голінатий Микола, Голютяк-Галик Степан і Анн, Григорович Кирило і Ірена, д-р Грицак Петро і Рія, Гурський Петро і Оля, Гусак Петро і Марія, Ґерун Іван, Ґерус-Марюк Марія, д-р Демидович Юрій і Христина, інж. Жук Іван, Заблоський Алекс і Ольга, д-р Заліпський Ярема і Надія, Зубрицький Йосиф, Карпенко Борис і Татіяна, Кінаш Микола, інж. Козбур Тарас і Ксеня, Крух Іван і Катерина, Куземка Степан, інж. Кух Володимир, Кучинський Борис, Лагола Петро, Ласебний Микола, Леміцький Іван, Ляшевич Ярослав і Лідія, Мартиняк Степан, Мельник Дмитро і Валентина, д-р Миськів Петро і Джін, Михалевич Олександер, Мірчук Ігор, Морозевич Олена, д-р Мостович Леонід і Оксана, Мулькевич Марія, Осадчук Василь, Осташевський Михайло, Островський Теодор і Анна, Пенцак Дмитро і Лариса, ред. Питляр Орест, Попель Надія, Ратич Ростислав і Гелен, Рихтицький Нестор, Романів Володимир і Звена, Семанишин Марія, Серабин Францес, Сиґіда-Пелещук Лариса, Стефанишин Марія, д-р Стромецький Остап, Тимочко Ярослав і Марія, Токе Олександра, Турчин Марія, Фаріон Орест, Федак Евген і Теодозія, Фурда Михайло і Лідія, Харкевич Іван і Евгенія, Ходновський Нестор, Цетенко Вячеслав, д-р Чопик Богдан, Шатинський Франко, Шеремета Любомир, Яриш Іван і Алісія, д-р Яцух Михайло і Іванна.

По 20.00 дол. зложили:
Безубяк Іван і Анастазія, Борис Ілля, Бурий Тарас і Софія, Волощук Ярослав і Елізабет, Вольчук Оксана, мґр Гуменюк Любомир і Стефанія, Ґоляш Теодор, Демянчук Григорій, Джіман Михайло і Любомира, Кметь Степан, Лазарів Анна, Лесюк Орест і Марта, Мухин Ігор і Наталія, Олійник Михайло, Половчак Іван і Барбара, Романів Богдан, Солиха Михайло, Стефанишин Марія, Федишин Антін, Шепелявий Богдан і Христина, Яворський Евген.

По 15.00 дол. зложили:
Артимишин Люба, Бук Андрій і Катерина, Вардиґа Едвард і Ґледис, Врублевський Петро і Іна, Га-лізів Василь, Ганчарик Антін і Стефанія, Ганушевський Степан і Ольга, Гасяк Семен, Ґомішак Олександер і Сусана, Завійський Микола, Крамаренко Петро і Марія, Камінський Зеновія, Козак Богдан і Іванна, Кос Анна, Лоско Іван, Луців Степан і Марія, Мандюк Володимир, Марковський Адам і Лідія, Мачай Олег і Надія, Меншега Люба, інж. Мельник Роман і Любомира, Микитин Василь, Мороз Ігор і Христина, Мосяк Василь і Марія, Мудрий Василь і Дарія, Орищик Борис і Люба, д-р Павлишин Юліян і Мирослава, Пахолюк Ігор і Бріджет, Питльований Володимир і Джені, Рубчак-Єнсен Евгенія, Рудницький Осип і Анна, Степовий Константин і Евгенія, Трензa Михайло, Уздейчук Володимир і Марія, Укр. Амер. Народ. Клюб (Elmira Hgt. NY), Шашкевич Софія, Шийка Іван і Силвія, Шкарупа Іванна, Шумилович Тарас і Ірена.

По 10.00 дол. зложили:
Бараник Іван і Юстина, Буняк Петро, Волошин Алекс, проф. Гаюк Гліб, Грегор Василь і Лідія, Гуменюк Степан, Ґуцул Катерина, Дитиняк Володимир, Запутович Роман і Віра, Калинович Ольга, проф. Каранович Дарія, Корінець Микола, Коцелко Софія, Лесевіч Дмитро, Мартиняк Степан, Неприцький Борис, Салдан Софія, Стасюк Іван, Стасюк Марія, Ткачук Степан, Хома Іван, Юнка Петро.

Нижче 10.00 дол. зложило 7 осіб на суму 35.00 дол.

Управа Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при Вашій щедрій допомозі **сповняв і буде сповняти наложені на нього завдання**.

УВУ творив і творитиме **вільну науку** поза межами БАТЬКІВЩИНИ. Маючи за собою 75-літній досвід західньоевропейської науки, УВУ став ВІКНОМ УКРАЇНИ у **західний світ, сповняючи важливу ролю в закріпленні молодої української держави.**

Фундація УВУ з великим успіхом відзначила 75-ліття УВУ, яке відбулося в Ню Йорку, одноденною конференцією і бенкетом. Була спонзором відсвяткування 75-ліття УВУ в Празі, яке відбулося в листопаді 1996 р. Фундація УВУ продовжує розбудову „Бібліотеки і архіву української діяспори" при університетах України.

Завдяки вашій щедрій допомозі Фундація УВУ уділила на літній семестер 1995 р. 131,000 дол., і 10.000 дол. на Ювілейний Фонд УВУ, а на літо 1996 р. уділила 150.000 дол., це є на стипендії і інші програми УВУ.

З приємністю інформуємо, що книжка „Масовий морд у Вінниці" вже є до набуття в Фундації УВУ, а Акція „Вісла" буде вкоротці, про що своєчасно повідомимо нашу громаду.

Однак всі наші почини не були б можливими до зреалізування без Вашої щедрої допомоги, як моральної так і матеріяльної.

Управа Фундації УВУ вірить, що наша патріотична громада і надалі буде співпрацювати з нами і, **що наші заклики знайдуть широкий відгук серед громади**.

Ваша пожертва сьогодні на студії УВУ — це не тільки успішна і пряма допомога УКРАЇНІ, але і **найкращий національний** „КАПІТАЛОВКЛАД" у формуванні наукових та професійних кадрів для батьківщини.

Як бачимо УВУ від початку свого існування потребував фінансової допомоги нашої патріотичної громади, і сьогодні дальше потребує нашої допомоги.

Фінансове і моральне забезпечення Українського Вільного Університету **дозволить йому продовжувати всеукраїнську місію в розбудові і закріпленні** Самостійної Соборної Української Держави.

Всі ваші щедрі пожертви і датки для УВУ, через Фундацію УВУ, чи інші Фонди, як Постійні Стипендійні Фонди, будуть додані до ваших попередніх пожертв і ви можете відтягнути від податку.

Чеки просимо виписувати на UFU Foundation та висилати на адресу Фундації УВУ в Ню Йорку:

Office Address:
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Marks Place
New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 353-3029
Fax: (212) 260-5408

Mailing Address:
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028 Cooper Union Station
New York, N.Y. 10276-1028

Проф. Петро Ґой — голова
інж. Богдан Качор — фінансовий

Шекспірові сонети в перекладі О. Тарнавського

В новозаснованому філядельфійському Видавництві „Мости" тількищо появилася друком перша книжка цього видавництва — сонети Вілліяма Шекспіра в українському перекладі Остапа Тарнавського. Книжка включає всі 154 сонети Шекспіра з паралельними текстами — оригіналу і перекладу.

Це двомовне видання має 321 сторінок, портрет і коротку передмову, що подає інформації про перекладача — відомого українського поета Остапа Тарнавського, який помер у Філядельфії 19-го вересня 1992 року. Повний переклад усіх сонетів Шекспіра це остання велика праця О. Тарнавського, що її завершив він на пару тижнів перед своєю смертю. Шекспірові сонети вийшли в світ для відзначення 80-ліття з дня народження Остапа Тарнавського, 3-го травня 1997 року. Книжка в твердій оправі коштує 25 дол. (пересилка поштою — 3 дол.).

Любителі літератури, дослідники Шекспіра, приятелі та шанувальники О. Тарнавського можуть замовити це видання, звертаючись до видавництва: „Mosty", 6509 Lawnton Avenue, Philadelphia, PA. 19126–3745. (Чеки виписувати на „Mosty"). Редактори журналів та рецензенти, які бажали б отримати рецензійний примірник цього видання, повинні звернутися листовно на адресу видавництва.

Доповідь з України

Національна Академія Наук України була представлена на великій міжнародній конференції „Математичні аспекти в дослідженнях матеріялів" Товариства індустріяльної і прикладної математики, що відбулася 13–14-го травня ц. р. у Філядельфії з нагоди 45-річчя цієї організації. З доповіддю „Просторово породжені динамічні системи та їх диференціяльна геометрична лі-інваріянтність", підготовленою спільно з професором математики Технологічного інституту Ню Джерзі Денисом Блекмором, на конференції виступив керівник відділу прикладних проблем Інституту прикладних проблем в механіці й математиці Академії Наук України, професор математичної фізики академічного інституту математики у Кракові, д-р Анатолій Прикарпатський.

У своїй доповіді український вчений зробив повідомлення про нові знахідки у сфері математичного моделювання механічних процесів в індустрії та обчислення варіянтів руху, яке дозволяє уникнути численних і коштовних фізичних експериментів, коли досліджують методом спроб і помилок.

Лев Хмельковський

Свято Матері в Міннеаполісі

11-го травня ц. р. в українській православній церкві в Міннеаполісі після Св. Літургії отець настоятель Євген Кумка та отець Михайло Куданович відслужили Молебень за здоров'я всіх матерів, при співі церковного хору під керуванням диригентки Галини Корсун.

При вході до церкви члени УПЛіги Ольга й Шерол Кролчак прищіплювали кожній жінці червоні троянди. По закінченні відправ усі перейшли до гарно прибраної залі.Культурно-освітній референт Олександер Полець відкрив свято вступним словом. Дарія Кумка відчитала змістовний реферат про ролю матері в родині та в українському суспільстві. Потім була сценка під заголовком „Три покоління". Ролі виконували: бабуся — Ольга Хоролець, мама — Світлана Прокопюк, донька — Дарія Кушнір, чоловік — Василь Коваленко. Сцена була гарно удекорована українськими хустками, а зміст п'єски скомбінувала Д. Кумка. Потім діти Школи Українознавства вітали мамів віршиками й піснями. Марко Кушнір виконав на фортепіяні „Arabesque sentimentale", а Наталка Кушнір заграла на піяно „Midnight Riders".

По закінченні програми о. Є. Кумка поблагословив страви, а присутні тричі відспівали „Христос Воскрес" та „Многая літа" для всіх присутніх матерів, бабусь та прабабусь.

Смачний обід приготували Петруся Рухлій та Володимир Коноплів при допомозі батьків української школи.

Були також гарні вигравки для матерів.

Отець М. Куданович закрив свято молитвою.

Ольга Змага-Хоролець

ПОДІЇ

ДОПОВІДЬ Д-РА Л. ЧИРОВСЬКОГО

Ню Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці влаштовує доповідь видатного члена персоналу Телефонічної лябораторії у Миррі Гилл, Н. Дж., д-ра Лева Чировського на тему „Несподівані наслідки принципів ядерної фізики та космології". Доповідь відбудеться у суботу, 31-го травня, в НТШ, 63 Четверта аве. в Ню Йорку. Початок о год. 5-ій після полудня.

ҐРАДУАЦІЯ І ЗАБАВА ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Іст Гановер, Н. Дж. — Тут у суботу, 14-го червня, в готелі „Рамада", дорога ч.10 захід, відбудеться ґрадуація та матуральна забава шкіл українознавства метрополії Ню Йорку. Гратиме оркестра „Відлуння". О год. 6-ій вечора — коктейл, о 6:30 — ґрадуація. Вступ на бенкет і забаву — 45 дол., тільки на забаву — 10 дол. Квитки мож-на замовляти до 9-го червня у Христі Храпливої (908) 583-0933. Імпрезу влаштовує „Рідна Школа" ім. Лесі Українки в Морріс кавнті, Н. Дж., та Шкільна Рада.

ЗУСТРІЧ ІЗ СКУЛЬПТОРОМ П. КАПШУЧЕНКОМ

Філядельфія. — 67-ий Відділ СУА влаштовує вечір-зустріч із скульптором Петром Капшученком, під час якого будуть виставлені його праці й відбудеться висвітлення фільму з відкриття першої виставки мистця у Києві. Вечір відбудеться у суботу, 7-го червня, в УОКЦентрі. Початок о год. 5-ій після полудня.

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у „Свободі" тільки після появи платних оголошень у щоденнику або „Українському Тижневику".

Редакція „Свободи"